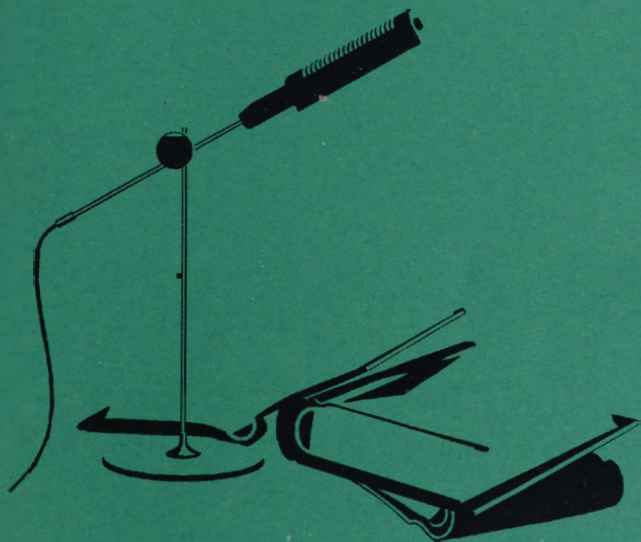


WÖRTERBUCH



*D*eutsch - *F*ranzösisch

Hilfe beim Übersetzen in Kirche und Gemeinde
(auch für Bibelstudium und Evangelisation)

*Ein Wort,
geredet zu rechter Zeit,
ist wie goldene Äpfel auf silbernen Schalen.*

Sprüche 25:11

*Comme des pommes d'or
sur des ciselures d'argent,
ainsi est une parole dite à propos*

Proverbes 25:11

Geleitwort

Dieses kleine Wörterbuch Deutsch-Französisch ist als Hilfe für diejenigen gedacht die Predigten übersetzen. Aber es kann natürlich auch für Bibelstudien und Evangelisation benutzt werden.

An erster Stelle findet man hauptsächlich biblische Worte wie zum Beispiel 'Brandopferaltar' und 'Laubhüttenfest', aber auch andere Worte die viel in christlichen Kreisen gebraucht werden, wie 'Demut' oder 'Beharrlichkeit'. Und weitere christliche Worte die man nicht in der Bibel zurückfinden kann, wie 'Bibelschule' und 'Entrückung'. Was diese letzte Kategorie angeht ist dieses Büchlein sicherlich nicht komplett, also sind Ergänzungen und Tipps willkommen.

Die Worte wie die "Louis Segond" sie übersetzt, haben oft Priorität bekommen. Wenn eine Übersetzung, typisch durch diese oder durch die Bibel im allgemeinen gebraucht wird, dann steht dahinter das *-Zeichen. Zum Beispiel: **dem Bann übergeben** ..., dévouer par interdit*; **Abfall** (*vom Glauben*) ..., révolte*; im Wörterbuch werden andere Ausdrücke benutzt.

Wenn es eine Übersetzung der "La Bible de Jérusalem" betrifft, dann steht dahinter das #-Zeichen, z.B. **Ältester** ancien, presbyte#.

Hinter dem Substantiv steht das Geschlecht, außer es betrifft Personen.
Hinter dem Adjektiv steht die Adverbform zwischen Klammern, z.B. **stolz** orgueilleux (-eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec fierté).
Bedeutungen der Abkürzungen: qn – quelqu'un, qc – quelque chose.

Mein besonderer Dank für die notwendigen Korrekturen gilt der Familie Bais.

Ich hoffe dass dieses Büchlein ihnen einen Segen sein wird.
Ich wünsche ihnen viel Segen in ihrer Arbeit für den Herrn!

Robert Severin

A

Abendmahl

Sainte Cène (w), Repas (m) du Seigneur[#];

Abendmahlgottesdienst culte (m) avec Sainte Cène

Abendopfer

offrande (w) du soir

Aberglaube

superstition (w); **abergläubisch** superstitieux(-eusement)

Abfall (vom Glauben)

reniement (m), révolte* (w), apostasie (w);

abfallen (vom Glauben) abandonner, se détourner de, tomber, apostasier;

abfällig infidèle (à)

Abgott

idole (w); **Abgötterei** idolâtrie (w);

abgöttisch idolâtre

Abgrund

abîme (m); **Brunnen des ~s** puit (m) de l'Abîme

abhängig

dépendant; ~ **machend** qui crée la dépendance; **Abhängigkeit** dépendance (w)

abirren/abkommen

s'égarer; **vom rechten Weg** ~ s'écarter du droit chemin

Abkehr

aversion; **abkehren** se détourner de, abandonner

ablegen

den alten Menschen ~ se dépouiller du vieil homme; **die Werke der Finsternis** ~

se dépouiller des oeuvres des ténèbres;

Zeugnis ~ rendre témoignage (m)

ablehnen

refuser, rejeter;

Ablehnung refus (m), rejet (m)

Abneigung

aversion (w), répugnance (w)

absondern

mettre apart, séparer; **sich** ~ se séparer, se retirer

Abstammung

descendance (w)

abtreiben (ein Kind)

faire avorter; **Abtreibung** avortement (m)

abtrünnig

infidèle(ment); ~ **werden** abandonner;

Abtrünnige(r) infidèle, rebelle, apostat;

Abtrünnigkeit infidélité (w), rébellion (w)

Abweg

fausse piste (w); **auf ~e geraten** s'égarer;

auf ~e bringen induire en erreur

abweichen

dévier, s'écarter; **von dem Wege** ~ s'écarter de la voie; **von den Regeln** ~ transgresser les règles; **Abweichung** déviation (w),

infidélité* (w)

abwenden

détourner; **sich** ~ se détourner

achten

estimer, respecter; (*Gesetze*) observer;

~ **auf** prendre soin de, surveiller;

Achtung estime (w), respect (m);

achtunggebietend redoutable

Acker

champ (m)

Adler

aigle (m)

Ähre

épi (m); **Kornähre** épi (m) de blé

Allerheiligstes

le lieu très saint

Allerhöchster (Gott)

(Dieu) Très Haut

Allgegenwart

toute-présence (w), omniprésence (w);

allgegenwärtig omniprésent

Allmacht

toute-puissance (w); **allmächtig** tout-puisant; **Allmächtige(r)** le Tout-Puisant

allumfassend

universel

allwissend

omniscient; **Allwissenheit** omniscience (w)

Almosen

aumône (w), charité (w); **um ~ bitten** demander l'aumône/la charité

Aloe

aloès (m)

Altar

autel (m)

Ältesterancien, presbyte[#]**Amme**

nourrice (m)

Amt

ministère (m), poste (m)

anbefehlenrecommander; *dem Schöpfer seine Seele* ~ remettre son âme au Créateur**anbeten**adorer; **Anbeter** adorateur;**Anbetung** adoration (w)**Andacht**

réunion (w) de prière, dévotion (w);

andächtig attentif; (*Gottesfürchtig*) dévoté, pieux**anerkennen**reconnaître; (*achten*) considérer, estimer;**Anerkennung** reconnaissance (w)**Anfechtung**

temptation (w), tribulation (w)

anflehen

prier, supplier, implorer

Angesichtface (w), visage (m); *vor dem ~ des Herrn* devant l'Éternel**Angriff**

attaque (w)

Angst

angoisse (w), peur (w), crainte (w);

ängstlich angoissé (avec angoisse), anxieux (-eusement)**anhängen**adhérer (à); *der Mann wird seinem Weib* ~ l'homme s'attachera à sa femme**Anker**

ancre (w)

Anklageaccusation (w); **anklagen** accuser;**Ankläger** accusateur**Annahme**adoption (w); **Jesus annehmen** accepter Jésus**anordnen**

régler, ordonner;

Anordnung règlement (m), ordonnance (w)**anrufen** (*Gott*)invoquer; **Anrufung** invocation (w)**anrühren**

toucher

Ansehenconsidération (w); *in hohem ~ stehen* être considéré; *ohne ~ der Person* sans acception (w) de personne**Ansporn**

exhortation (w), encouragement (m);

anspornen exhorter, encourager**Anstand**bienséance (w); **anständig** convenable (ment), correct(ement)**Anstoß***(pos.)* encouragement (m), stimulation (w); *(neg.)* obstacle (m), scandale (m); **Stein des ~es** pierre (w) d'achoppement; *~ geben/er-regen* faire scandale; *~ nehmen* se scandaliser (de); *~ sein* être une occasion de chute; **anstößig** choquant (de façon choquante); (*Kleidung*) indécent (-cement)**anstrengen, sich**

s'efforcer (de), faire des efforts;

Anstrengung effort (m)**Antichrist**

Antichrist

Antlitz

face (w)

anvertrauen

confier (à)

Apostatapostat (m); **Apostel** apôtre; **Apostolat/****Aposteltum** apostolat (m);**Apostelgeschichte** Actes (m,pl) desapôtres; **apostolisch** apostolique**Arche**

arche (w)

Arglist(igkeit)ruse (w), fausseté (w); **arglistig** tortueux (-eusement), perfide(ment)

arm

pauvre; **Armut** pauvreté (w)

Artikel (Glaubens-)

article (m) de foi; dogme (m)

Arzt

médecin; **ich bin der Herr, dein** ~ je suis l'Éternel, qui te guérit

Asche

endre(s) (w); (*Leiche*) cendres (pl);
in Sack und ~ gehen être au désespoir;
zu ~ werden être réduit en cendre

Ascherbild

idole (w) (d'Astarté), ashère (w), pieu (m)
sacré[#]

Asyl

refuge (m), abri (m); (*auch. pol.*) asile (m)

Aue

prairie (w), pré (w)

Auferstandener

le (Christ) ressuscité; **aufstehen** ressusciter; **Auferstehung** résurrection (w);
aufwecken (*von den Toten*) ressusciter;
Auferweckung résurrection (w)

auffahren (*zum Himmel*)

monter au ciel

Aufgabe

tâche (w), devoir(m); **eine ~ bewältigen** accomplir un devoir/une tâche

aufgeben (*verzichten auf*)

renoncer à, abandonner; **den Mut ~** perdre courage

Auflegung der Hände

imposition (w) des mains

auflehnen, sich

se révolter; **Auflehnung** rébellion (w)

auflösen

dissoudre; (*Problem*) résoudre; **das Gesetz** ~ abolir la loi; **Auflösung** dissolution (w)

Aufmerksamkeit

attention (w)

aufopfern (sich)

(se) sacrifier (à, pour); **Aufopferung** sacrifice (m); **mit** ~ avec dévouement; **aufopferungsbereit** dévoué (avec dévouement)

aufrichten

dresser; (*aufhelfen*) reléver; **ein Zeichen/Bild/Steinmal** ~ dresser un signal/une statue/une stèle; **einen Bund/Jerusalem** ~ établir une alliance/Jérusalem; **wieder** ~ (*Tempel / Hütte Davids*) reléver; (*Reich Gottes*) restaurer

aufrichtig

sincère(ment); honnête(ment);
Aufrichtigkeit sincérité (w), droiture (w);
Aufrichtiger homme droit

Aufstand

rébellion (w), révolte (w);
aufständisch rebelle; ~ **sein** se rebeller, se révolter; **Aufständische(r)** rebelle, révolté

Auftrag

ordre (m), charge (w);
(*Mission*) mission (w), tâche (w)

Ausdauer

(*Beharrlichkeit*) persévérance (w);
(*Zähigkeit*) endurance (w)

auskundschaften

explorer

auslegen

expliquer; (*Zungen*) interpréter;
Ausleger interprète

Äusserung des Geistes

manifestation (w) du saint Esprit

auslösen (*in jüdische Tradition*)

racheter

auserwählen

choisir, élire; **auserwählt** élu; **das auserwählte Volk** le peuple élu;
Auserwählten les élus;
Auserwählung prédestination (w)

ausfahren (*von Geister*)

sortir

Ausfluss

flux (m), gonorrhée (w)

ausgießen

(dé)verser; (*auch H.Geist*) répandre;
Ausgießung (*H.Geist*) infusion (w) (du Saint-Esprit)

auslegen (*Zungensprache*)

interpréter; **Auslegung** interprétation (w)
(*Bibel*) exégèse (w)

ausliefern

livrer

ausrotten

retrancher, détruire, exterminer

ausrüsten

équiper, munir; **zum Kampf gerüstet**

muni pour le combat;

Ausrüstung équipement (m)

Aussatz

lèpre (w); **aussätzig** lépreux;

Aussätzige(r) lépreux

ausschütten

(auch fig.) répandre; (**jmdm**) **sein Herz** ~
vider/ouvrir son coeur (à qn)

ausschweifend

sans frein; **Ausschweifung** débauche (w)

aussenden

envoyer; (**Radio/TV**) émettre, diffuser;

Aussendung mission (w); (**Radio/TV**)

émission (w)

Äußere

apparence (w)

austreiben

chasser; **Austreibung** exorcisation (w)

ausziehen

(**Armee**) sortir

B

bahnen, den Weg

frayer le chemin

Balsam

baume (m); **balsamieren** embaumer

Bann

ban(nissement) (m), excommunication (w),
anathème (m); **mit dem** ~ **schlagen/den** ~

vollstrecken an détruire, dévouer par inter-

dit*; **in den** ~ **tun** excommunier, lancer

l'anathème sur qn; **dem** ~ **übergeben** dé-

truire, dévouer par interdit*;

bannen bannir; (**böse Geister**) chasser;

gebannter/gebannte(s) anathème (m);

Bannfluch anathème (m), excommunica-

tion (w); **den** ~ **gegen jmdn. aussprechen**

lancer l'anathème sur qn; **mit dem** ~ **bele-**

gen excommunier

Banner

bannière (w)

barmherzig

miséricordieux (avec miséricorde); **der** ~ **e**

Samariter le bon Samaritain; **Barm-**

herzigkeit charité (w), miséricorde (w)

Bastard (**Kind**)

bâtard, enfant (m) illégitime

Baum

arbre (m); ~ **der Erkenntnis des Guten**

und Bösen arbre de la connaissance du

bien et du mal; ~ **des Lebens** arbre de vie

Becken

bassin (m); (**Musik**) cymbale (w)

bedächtigt

réfléchi, prudent (avec réflexion); **Bedäch-**

tigkeit circonspection (w), prudence (w)

bedauern

regretter; **Bedauern** regret (m)

Bedränger

oppressur; **bedrängen** opprimer;

Bedrängnis oppression (w); détresse (w);

der große ~ la grande tribulation

bedrohen

(auch von **böse Geister**) menacer

Bedürfnis

besoin (m); (**Verlangen**) désir (m)

beerdigen

enterrer; **Beerdigung** enterrement (m),

funérailles (w,pl)

Befehl

ordre (m), commandement (m);

befehlen ordonner, commander

beflecken

souiller; **sich** ~ se souiller;

Befleckung souillure (w)

beflecken

souiller; **sich** ~ se souiller;

Befleckung souillure (w)

befreien

libérer, délivrer; **Befreier** libérateur,

sauveur; **Befreiung** libération (w),

délivrance (w)

befruchtenféconder; **befruchtet werden** concevoir;**Befruchtung** fécondation (w), conception (w)**Befugnis**

pouvoir, droit

begehen(Verbrechen, usw.) commettre; **Ehebruch/Ungerechtigkeit** ~ commettre l'adultère/l'iniquité**begehren**désirer, convoiter; **Begehren** désir (m)**begeistern**inspirer, enthousiasmer; **sich** ~ s'enthousiasmer; **begeistert** enthousiaste (avec enthousiasme); **Begeisterung** ardeur (w), enthousiasme (m)**Begierde**

convoitise (w), désir (m)

begnadigenfaire grâce à; **Begnadigung** grâce (w)**begraben**enterrer; **Begräbnis** enterrement (m), funérailles (w,pl)**begründen**poser les fondations de; (*fig.*) fonder; (*z.B.* *einen Reich*) établir**beharren (auf)**persévérer (dans); **beharrlich** ferme, persévérant; (*hartnäckig*) persistant;**Beharrlichkeit** fermeté (w), persévérance (w); (*Hartnäckigkeit*) persistance (w)**behüten**

garder, protéger

Beichteconfession (w); **die** ~ **ablegen** se confesser; **beichten** confesser;**Beichtgeheimnis** secret (m) de confession**Beitrag**contribution (w); **beitragen** contribuer**Bekanntmachung**

annonce (w)

bekehrenconvertir; **sich** ~ se convertir, se repentir; **Bekehrter** converti; **Bekehrung** conversion (w), repentance (w)**bekennen**avouer; (*Sünden*) confesser; (*Glauben*) professer; **sich** ~ confesser; **sich zum Glauben** ~ confesser sa foi; (*Zeugnis geben*)rendre témoignage; (*offen gestehen*) reconnaître; **Bekennnis** (*Glauben*) profession/confession (w) de foi; (*Konfession*) confession (w), croyance (w), dénomination (w); (*als mitglied*) confirmation (w); (*Beichte*) confession (w);**Bekennnissfreiheit** liberté (w) religieuse**Belagerer**assiégeant; **belagern** assiéger;**Belagerung** siège (m)**belehren**enseigner; **Belehrung** enseignement (m)**belohnen**récompenser, rémunérer; **Belohnung** récompense (w), rémunération (w)**Benahmen**comportement (m), conduite (w); **sich benehmen** se comporter, se conduire**beneiden**

envier

beratenconseiller; (*beratschlagen*) conférer;**Berater** conseiller; **Beratung** conseil (m); (*auch Rücksprache*) consultation (w)**bereit**

disposé (à), prêt (à);

den Weg bereiten aplanir le chemin;**Bereitschaft** la bonne volonté; **bereitwillig** empressé, obligeant (très volontiers);**Bereitwilligkeit** empressement (m), obligeance (w), bonne volonté (w)**bereuen**

regretter, se repentir (de)

Berufungvocation (w); (*Auftrag*) mission (w)**berühren**toucher, émuouvoir; **Berührung** toucher (m)**beschämen**embarrasser; (*enttäuschen*) décevoir;**Beschämung** honte (w), pudeur (w)**bescheiden**modeste; **Bescheidenheit** modestie (w)

beschneiden

(*Mann*) circoncire; (*Baum, Weinstock*) re-trancher, émonder;

Beschneidung (*Mann*) circoncision (w);

beschnitten circoncis; **nicht** ~ incirconcis; **Beschnittene(r)** circoncis

beschwören

conjurer, adjurer; (*schwören*) jurer; (*zaubern*) charmer; (*Geister/Tote aufrufen*) évoquer; (*austreiben*) conjurer, exorciser;

Beschwörer enchanteur;

Beschwörung (*Zauberei*) enchantement (m); (*Formel*) formule (w) d'envoûtement; (*Aufrufen von Geister/Tote*) évocation (w); (*Austreiben*) conjuration (w), exorcism (m)

beschützen

protéger

besessen

possédé; **Besessene(r)** possédé, démoniaque; **Besessenheit** possession (w)

besiegen

batter, vaincre

besinnen, sich ~

réfléchir, contempler, méditer;

Besinnung réflexion (w), méditation (w);

zur ~ kommen retrouver son bon sens; **besonnen** pondéré(ment), sage(ment); **Besonnenheit** circonspection (w), sagesse (w)

besprengen

asperger; **Besprengung** aspersion (w); **Taufe durch** ~ baptême (m) par aspersion

beständig

continuel(lement), sans cesse, à perpétuité

bestätigen

confirmer, affirmer;

Bestätigung affirmation/confirmation (w)

Bestimmung

(*Bestimmungshafen*) destination (w);

(*Geschick*) destin (m)

bestrafen

punir, châtier, réprimander;

Bestrafung punition (w), châtiment (m)

bestürzen

stupéfier, épouvanter, consterner;

bestürzt stupéfait, épouvané, consterné;

Bestürzung stupéfaction (w), consternation (w)

beten

prier; (*beim essen*) faire la prière avant le repas; (*ins Mittel treten*) intercéder; ~ **zum Herrn** adresser des prières à Dieu;

Bethaus maison (w) de prière;

Betstunde réunion (w) de prière

betören

(*bezaubern*) ensorceler, enchanter, charmer; (*verführen*) séduire

betrauern

pleurer sur, déplorer

betrüben

attrister; (*stärker*) affliger;

Betrübnis/Betrübtheit tristesse (w); (*stärker*) affliction (w)

Betrug

tromperie (w); **betrügen** tromper;

Betrüger imposteur, trompeur;

Betrügerei tromperie (w);

betrügerisch trompeur, mensonger, frauduleux (de manière frauduleuse)

betrunken

ivre; ~ **werden** s'enivrer, se soûler

betteln

mendier; **um ein Almosen** ~ demander l'aumône/la charité; **Bettler** mendiant

beugen

plier; **die Knie** ~ fléchir/plier les genoux, se prosterner; **für den Mammon** ~ adorer le Veau d'or; **das Recht** ~ faire fléchir la justice; **sich** ~ s'incliner; (*resignieren*) se soumettre

Beute

butin (m); (*Tier/fig*) proie (w)

bevollmächtigen

autoriser;

Bevollmächtigung autorisation (w)

Beweggrund

motif (m)

Bewegtheit

emotion (w); (*Erbarmen*) compassion (w)

beweinen

pleurer (sur)

bezeugen

attester, rendre témoignage

Bibel

Bible (w);

Bibelauslegung/-erklärung exégèse (w);

Bibelausleger exégète;

Bibelfest versé dans la Bible;

bibelgemäß biblique, conforme (à) la

Bible; **nicht** ~ non conforme (à) la Bible;

Bibelgesellschaft société (w) biblique;

Bibelkreis cercle (m) d'étude biblique;

Bibelschule école (w) biblique;

Bibelstelle référence (w) biblique;

Bibelstudium études (w,pl) bibliques;

Bibeltext texte (m) biblique/de la Bible;

Bibelübersetzung traduction/version (w) de la Bible;

Bibelvers verset (m) de la Bible;

biblich biblique, conforme (à) la Bible

Bild/Bildnis

figure (w), image (w); **geschittene und ge-**

gossene Bilder images taillées et images de fonte; **zum ~e Gottes** à l'image de Dieu

binden (*geistl.*)

lier; **Bindung** lien (m)

Bischof

évêque; **bischöflich** épiscopal;

Bistum diocèse (m)

Bitte

demande (w), requête (w);

Bittgebet supplication (w)

bitter

amer; (*auch als Charakterzug*) aigri, acer-

be; **Bitterkeit** amertume (w), aigreur (w)

Blasphemie

blasphème (m)

blühen

(*auch fig.*) fleurir; (*nur fig.*) prospérer

Blüte

(*auch fig.*) floraison (w); **in ~ stehen** être

en fleur; **zu ~ kommen** (*fig.*) prospérer

Blut

sang (m); **Blutbräutigam** époux de sang;

Blutfluss perte(s) (v(pl)) de sang;

Blutrache vengeance (w) de sang;

Bluträcher vengeur de sang;

Blutschuld haben être coupable de meur-

tre (m); **Blutvergießen** massacre (m);

carnage (m); (*Jesus*) effusion (w) de sang;

Blutsverwandschaft parenté (w);

Blutschuld fait (m) d'être coupable de

meurtre; **Blutsverwandte(r)** parent

Bogenschütze

archer

bösartig

malin (maligne) (avec malveillance); méchant

(-amment); **Bösartigkeit** malignité (w), mé-

chanceté (w); **böse** mauvais (mal); méchant

(méchant); malveillant (avec malveillan-

ce); (*verärgert*) fâché; **~r Geist** démon (m),

mauvais esprit (m);

Böse mal (m); **der** ~ le malin; **~s tun**

faire du mal; **geneigt zum Bösen** enclin au

mal; **~s mit ~m vergelten** rendre le mal

pour le mal; **Bosheit** (*Schlechtigkeit*) mé-

chanceté (w), malignité (w); (*Wut*) colère

(w); **böswillig** malveillant; **Böswilligkeit**

malveillance (w), méchanceté (w)

Bote

message; **Botschaft** message (m);

Botschafter ambassadeur

Braut

épouse*; **Bräutigam** époux*

Brandopfer

holocauste (m); **~ am Morgen** holocauste

(m) du matin; **Brandopferaltar** autel (m)

des holocaustes

Bresche

brèche (w); **eine ~ schlagen** faire/ouvrir

une brèche; **sich in die ~ stellen** se tenir à

la brèche; **für jmd in die ~ springen** être

sur la brèche pour défendre qn; (*im Gebet*)

faire l'intercession

Brüderlichkeit

fraternité (w); **Bruderliebe** amour (m) fra-

ternel; **Bruderschaft** congrégation (w);

(*Brüderlichkeit*) fraternité (w)

Brunnen

fontaine (w), puit (m), source (w); **~ des**

Abgrunds puits (m) de l'abîme

Brustpanzer

cuirasse (w)

Brusttasche

pectoral (m)

Buchrolle

rouleau (m) (de livre), livre (m) (roulé)

Bund(esschuß)

alliance (w); ~ **schliessen** faire alliance;
einen ~ brechen rompre/violer une alliance;
Bundeslade arche (w) de l'alliance;
Bündnis alliance (w)

Bürde

charge (w), fardeau (m)

Burg

citadelle (w), palais (m), forteresse (w);
(fig.) haute retraite (w), forteresse (w)

Busen

poitrine (w); (*Innerstes*) coeur (m)

Buße

(*Bußübung*) expiation (w); (*Reue*) repentir (m); (*Sühnung*) pénitence (w); (*Strafe*) punition (w); ~ **tun** faire pénitence, se repentir;
büßen expier, payer la dette (de), porter la peine (de); **Büßer** pénitent;
bußfertig pénitent, repentant; **Bußfertigkeit** repentir (m), repentance (w);
Bußkleid haire (w);
Bußprediger prédicateur qui exhorte à la pénitence; **Bußpredigt** exhortation (w) à la pénitence; **Bußpsalm** psaume (m) pénitentiel; **Bußübung** expiation (w), pénitence (w)

C

Charismatiker/charismatisch

charismatique

Cherub(im)

chérubin (m)

Chor

chorale (w), chœur (m);

Chorleiter (*Psalter*) chef (m) des chœurs

Christ(in)

chrétien(ne); **Christengemeinde** communauté (w) chrétienne; **Christenheit** chrétienté (w); **Christentum** christianisme (m); **christianisieren** christianiser, évangéliser; **christlich** chrétien; **die ~e Nächstenliebe** la charité (w) chrétienne

Christmesse

messe (w) de minuit

Christus

Christ

D

dahingeben

donner, sacrifier; (*neg.*) livrer

Dämon

démon (m); ~**en austreiben** chasser les démons; **Dämonie** possession (w); **dämonisch** démoniaque

dankbar

reconnaissant (avec reconnaissance); **Dankbarkeit** reconnaissance (w), gratitude (w); **Dankgebet** grâces (w,pl), prière (w) d'action de grâce(s); **Dankopfer** sacrifice (m) d'action de grâces; **danksagen** rendre grâces; **Danksagung** action (w) de grâce(s)

Demut

humilité (w); **demütig** humble(ment); (*unterwürfig*) soumis; **demütigen** humilier; **sich ~ s'**abaisser, s'humilier; **Demütige(r)** humble; **Demütigung** humiliation (w)

Denar

denier (m)

Denkmal

mémorial (m), souvenir* (m)

Diakon(isse)

diacre; **Diakonie** diaconie (w)

dienen

servir; **Diener(in)** serviteur/servante, ministre; **Dienst** culte (m), service (m), office (m); ~ **der Heilung** ministère (m) de guérison; **dienstbar** serviable; (*unfreiwillig*) assujetti; ~ **sein** servir, (*unfreiwillig*) être esclave; **Dienstbarkeit** servabilité (w); (*Knechtschaft*) servitude (w)

Distel

ronce (w)

Disziplin

discipline (w), ordre (m); **Disziplinlosigkeit** indiscipline (w), manque (m) de discipline

Docht

mèche (w); **glimmender** ~ mèche fumante

Dogma

dogme (m), doctrine (w);
dogmatisch dogmatique(ment), doctrinal

Dorn

épine (w); ~ **für das Fleisch** écharde (w) dans la chair; **Dornbusch** thornbush; **der brennende** ~ buisson (m) ardent;

Dornenkrone couronne (w) d'épines

Drache

dragon (m)

dreieinige Gott

Dieu unique en trois personnes;
Dreieinigkeit/Dreifaltigkeit Trinité (w)

dreschen

battre; (*auch fig.*) fouler; **Dreschschlitten/ Dreschwagen** traîneau (m) (à battre)

dulden

supporter; (*auch zulassen*) tolérer; **duldsam** tolérant; **Duldsamkeit** tolérance (w)

Durchbruch (*geistl.*)

percée (w)

durchhalten

persévérer; **Durchhaltevermögen** persévérance (w)

durchschauen

sonder; (*begreifen*) comprendre

dürr

aride; **Dürre** aridité (w)

dürsten (nach)

avoir soif (de)

E

Ebenbild

image (w); **das ~ Gottes** l'image de Dieu

Eckstein

Pierre (w) angulaire, principale (w) de l'angle

edel

noble(ment); **Edle(r)** noble;
Edelmut générosité (w), magnanimité (w);
edelmütig généreux, magnanime

Edelstein

Pierre (w) précieuse

Egge

herse (w); **eggen** herser

Ehe

mariage (m); **ehebrechen** commettre l'adultère; **Ehebrecher(in)** adultère; **ehebrecherisch** adultère, infidèle;

Ehebruch adultère (m); ~ **begehen** commettre l'adultère;

Ehescheidung divorce (m)

ehrbar

honorable(ment); **Ehrbarkeit** honneur (m);

Ehre

honour (m), gloire (w); **zur ~ Gottes** pour la gloire de Dieu; **ehren** honorer; **Gott ~** louer Dieu; **ehrenhaft** honorable

Ehrfurcht

respect (m); (*stärker*) crainte (w); **tiefe** ~ révérence (w); **ehrfurchtgebietend** redoutable; **ehrfürchtig** respectueux (avec respect); (*stärker*) révérenciel

Ehrgeiz

ambition (w); **ehrgeizig** ambitieux

ehrlich

honnête(ment), franc(hement), sincère(ment); **Ehrlichkeit** honnêteté (w), franchise (w), sincérité (w)

Eid

serment (m); **einen ~ ablegen** faire le serment, jurer; **sein ~ brechen** parjurer

Eifer

zèle (m); **Eiferer** zélé, zéléateur; **eifern** se dévouer, militer (pour); **ein eifernder Gott** un Dieu jaloux; **eifrig** zélé (avec zèle); **Eifersucht** jalousie (w), envie (w); **eifersüchtig** jaloux, envieux (avec jalousie/envie)

Eigensinn

entêtement (m), obstination (w);

eigensinnig têtu, obstiné

Eimer

mesure* (w)

einfach (*Mensch*)
simple; **Einfachheit** simplicité (w);
Einfalt simplicité (m)
einfügen (*in die Gemeinde*)
prendre sa place
eingeborener Sohn
Fils unique
Eingebung
inspiration (w)
einhalten (*Gebote, Versprechen*)
garder, observer
Einheit/Einigkeit
unité (w)
Einkehr
repentir (m); **zur ~ kommen** se repentir;
jmd zur ~ bringen porter qn à la repentance; **innere ~** introspection (w);
Einkehrzeit retraite (w)
einlösen (*in jüdische Tradition*)
racheter; **Einlösung** rachat (m)
einmütig
unanime(ment), d'un commun accord;
~ **sein** avoir un même sentiment;
Einmütigkeit union (w), accord (m),
harmonie (w)
einsam
solitaire(ment), seul, isolé;
Einsamkeit solitude (w), isolement (m)
Einsammlung, Fest der
fête (w) de la récolte
einsatzfähig
disponible
einsegnen
bénir, consacrer; (*Ehe*) célébrer un mariage;
Einsegnung bénédiction (w); consécration
(w); (*Ehe*) célébration (w) du mariage
einsetzen
(*mil.*) déployer; **sich ~** s'engager, se dévouer; **Einsetzung** (*Einweihung*) inauguration
(w); **Einsetzungsoffer** sacrifice (m) de
consécration
Einsicht
(*verständnis*) compréhension (w); (*Auffassung*)
conception (w); **zur ~ gelangen** se
repentir

Einsiedler
ermite; (*Einzelgänger*) solitaire
Einstellung zum Leben
attitude (w) devant la vie
Eintracht
concorde (w), union (w); **einträchtig** uni
(d'un commun accord); unanime(ment)
einweihen
inaugurer; (*Person*) initier;
Einweihung dédicace (w), consécration (w);
(*Person*) initiation (w); **Eingeweihter** initié
eitel
vaine(ment); **eitles Gerede** vains discours
(m,pl), discours séduisants;
Eitelkeit vanité (w)
Elend
misère (w), malheur (m); **elend** malheureux,
misérable(ment); **Elende(r)** indigent
Elie
coudée (w)
Ende der Welt
fin (w) du monde; **Endkampf** lutte (w)
finale; **Endzeit** temps (m) de la fin
engagiert
engagé
enge Pforte
porte (w) étroite
Engel
ange (m); ~ **des Herrn** ange de l'Éternel/de
Jahwe[#]; ~ **des Bundes** messenger de l'alliance;
~ **des Lichtes** ange de lumière;
~ **der Finsternis** prince (m) des ténèbres;
~ **des Verderbes** ange exterminateur
entarten
dégénérer, se corrompre;
entartet corrompu, perversi;
Entartung corruption (w), perversion (w)
entbrennen
s'enflammer
entehren
deshonorer; (*vergewaltigen*) violer
entfliehen
fuir, s'enfuir

entfremden

devenir étranger(-ère) (à); **sich ~ von** s'éloigner de; **Entfremdung** aliénation (w), désaffection (w)

entgegenstrecken

tendre à/vers, aspirer à

enthalten, sich

s'abstenir; **enthaltsam** abstinent (avec abstinence); (sex.) chaste(ment); ~ **leben** vivre dans l'abstinence; **Enthaltsamkeit** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (sex.) chasteté (w); **Enthaltung** (*Essen/Trinken*) abstinence (w); (*Alkohol*) tempérance (w); (sex.) continence (w)

entheiligen

profaner, **Entheiligung** profanation (w)

enthüllen

découvrir, dévoiler, révéler

entkommen

s'échapper; **dem Tod** ~ échapper à la mort

entmutigen

décourager, démoraliser;

Entmutigung découragement (m), démoralisation (w)

Entrückung

enlèvement (m)

entscheiden

décider, **Entscheidung** décision (w)

entschlafen

mourir, s'endormir

Entsetzen

épouvante (w), stupeur (w);

entsetzen épouvanter; **sich** ~ être frappé de stupeur, être stupéfait, être très étonné

entsündigen

purifier, **Entsündigung** purification (w)

entweihen

profaner, **Entweihung** profanation (w)

Epha

épha (m); **Ephod** ephod (m)

Erbarmen/Erbarung

pitié (w), miséricorde (w); **sich erbarmen** avoir compassion (de), avoir pitié (de)

erbauen (fig.)

édifier; **erbaulich (fig.)** édifiant;

Erbauung (fig.) édification (w)

Erbe/Erbin

héritier (m); **erben** hériter; **Erbe/Erbgut/ Erbschaft** héritage (m);

erbitten

prier, supplier; **sich ~ lassen** exaucer*

Erblasser(in)

testateur (m)

Erbsünde

péché (m) originel

Eremit

ermite, solitaire; **Eremitendasein** vie (w) solitaire/érémite

erforschen

scruter, étudier (*Wahrheit*) rechercher; **sein Gewissen** ~ examiner sa conscience

erfreuen

réjouir; **sich ~ an** se réjouir de

erfüllen

(*Wort/Gesetz*) accomplir; **erfüllt mit dem H. Geist** rempli du Saint Esprit; **die Zeit ist erfüllt** le temps est accompli;

Erfüllung accomplissement (m)

ergeben

dévoué; (*treu*) loyal; (*fügsam*) résigné; **sich ~ (kapitulieren)** se rendre; (*sich widmen*) se dévouer à; (*sich fügen in*) se résigner à; **Ergebenheit** dévouement (m); (*Treue*) loyauté (w); (*Fügsamkeit*) résignation (w)

ergründen

sonder

erhaben

élevé; **erheben** élever, lever; (*verehren*) louer, glorifier; **sich** ~ s'élever, se (re)dresser; (*Zweifel, Schwierigkeit*) surmonter; (*rebellieren*) se révolter; **erhebend** édifiant

erhören

exaucer; **Erhörung** exaucement (m)

Erinnerungsopfer

offrande (w) de souvenir

Erkenntnis

intelligence (w), compréhension (w)

erkunden

explorer

Erlass

pardon (m), remise (w) de dette/péchés; (*kath.*) absolution (w); **Erlassjahr** l'année (w) du relâche; **erlassen** faire grâce (de qc à qn), remettre la dette/les péchés; (*kath.*) absoudre (qn); **Schulden** ~ remettre les dettes

erleuchten

éclairer, illuminer

erlösen

délivrer, sauver; **die Erlösten** les rachetés; **Erlöser** libérateur, sauveur, rédempteur; **Erlösung** rédemption (w), délivrance (w), libération (w)

ermahnen

réprimander, (*anspornen*) exhorter; **Ermahnung** réprimande (w); (*Ansponn*) exhortation (w)

ermutigen

encourager, exhorter*; **Ermutigung** encouragement (m) exhortation (w)*

erneuern

renouveler, réformer, (*wiederherstellen*) restaurer; **Erneuerung** nouveau (m), réformation (w), réveil (m); (*Wiederherstellung*) restauration (w)

erniedrigen

humilier, abaisser; **Erniedrigung** humiliation (w)

Ernte

(*auch geistl.*) récolte (w); (*Wäzen & geistl.*) moisson (w); (*Trauben*) vendange(s) (v(pl)); **Fest der** ~ fête de la moisson/récolte; **ersten** (*auch geistl.*) récolter; (*Wäzen & geistl.*) moissonner; (*Trauben*) vendanger

Eroberer

conquérant, **erobern** conquérir; **Eroberung** conquête (w)

erquicken (sich ~)

rafraîchir, rassasier; **Ererquickt meine Seele** Il restaure mon âme; **Zeiten der Erquickung** le temps de rafraîchissement

erschaffen

créer; **Erschaffung** création (w)

erscheinen

(ap)paraître; **Erscheinung** apparition (w)

erschlaffen (fig)

relâcher

Erstgeborener

premier-né; **Erstgeburtsrecht** droit (m) d'aînesse

ersticken

étouffer; **das Erstickte** des animaux (m,pl) étouffés

Erstling/Erstlingsfrucht

prémices (w,pl); (*Mensch*) premier-né; **Erstlingsgabe** offrande (m) des prémices

ertragen

supporter, endurer; (*dulden*) tolérer

erwachen

(*geistig*) s'éveiller

erwachsen

adulte; **Erwachsene(r)** adulte; **Erwachsenheit** âge (m) adulte, maturité (w)

erwählen

choisir, élir; **Erwählung** élection (w), prédestination (w)

erwarten

attendre, s'attendre (à); **Erwartung** espoirs (m,pl), espérances (w,pl)

erwecken

(r)éveiller; (*von den Toten*) ressusciter; (*anspornen*) exhorter; **Erweckung** (*Bekehrungen*) réveil (m); (*aus den Toten*) résurrection (w); (*Ansponn*) exhortation (w)

Erzengel

archange (m)

erziehen

éduquer, élever; **Erziehung** éducation (w), formation (w)

erzürnen

courroucer, exciter la colère; **erzürnt** courroucé, en colère

Erzvater

patriarche

Esel

âne (m)

Evangelisation/Evangelisierung

évangélisation (w); **evangelisieren** évangéliser; **Evangelist** évangéliste; **Evangelium** Evangile (m); **evangelisch/evangelikal** évangélique

ewig

éternel(ement), perpétuel; *für* ~ *undewig*
pour toujours, à perpétuité;

Ewigkeit éternité (w); *in* ~ à toujours; *von*
~ *zu* ~ aux siècles des siècles

F

Fabel

fable (w)

Fackel

flambeau (m)

Fall

chute (w); **Falle** piège (m); *eine* ~ *stellen*
tendre un piège; *jmd in eine* ~ *locken* at-
tirer qn dans un piège; **Fallstrick** piège (m);
einem ~ *legen* tendre un piège

falsch

faux (faussetment), méchant (avec méchanceté),
perfidie(ment); ~*er Prophet* faux prophète;
Falschheit fausseté (w), méchanceté (w),
perfidie (w); **ohne Falsch** sincère

Fass

homer (m)

Fasten

jeûne (m); (*kath.*) carême (w); **fasten** jeûner

faul

paresseux, indolent;

Faulenzer paresseux, fainéant;

Faulheit paresse (w), indolence (w)

Fegefeuer

purgatoire (m)

Fehlgeburt

fausse-couche (w)

Feier

célébration (m); **feiern** célébrer; **feierlich**
solennel (lement); **Feierlichkeit** cérémonie
(w); (*Erhabenheit*) solennité (w)

Feige

figue (w); **Feigenbaum** figuier (m)

Feind

ennemi(e); **feindlich** ennemi (en ennemi);
Feindschaft animosité (w), hostilité (w)

Feldhauptmann

chef d'armée

Fels(en)

rocher (m)

Ferse

talon (m); *du wirst ihn in die* ~ *stechen* tu
lui blesseras le talon

Fessel

(*auch/fig.*) chaîne (w), lien (m);

fesseln (*auch/fig.*) enchaîner, lier; (*nur/fig.*)
captiver, passionner

fest

ferm(ement); ~ **entschlossen** déterminé

Fest

fête (w), célébration (w); ~ **der ungesäuerte**
Brote jours des pains sans levain; ~ **der**
Ernte/Einsammlung fête de la moisson/
récolte; ~ **der Tempelweihe** fête de la Dé-
dicace; **Festmahl** festin (m);

Festopfer victime (w)

Festung

forteresse (w); (*Stadt*) ville (w) fortifiée

Feuer

feu (m); (*fig.*) feu (m), passion (w), ardeur
(w); **verzerendes** ~ feu (m) dévorant;

Feuerbestattung crémation (w);

Feueropfer sacrifice (m) consumé par le
feu; **Feuersäule** colonne (w) de feu;

feurig ardent (-mment)

Finsternis

les ténèbres (w,pl), obscurité (w); **Mächte**
der ~ les puissances (w,pl) des ténèbres

Firming

confirmand; **Firmung** confirmation (w)

Fisch

poisson; **fischen** pêcher; **Fischer** pêcheur

Fleck(en)

tache (w); **ohne** ~ **oder Runzel** sans tache,
ni ride

Flehen

supplication(s) (w,pl); **flehen** prier, suppli-
er; **zu Gott** ~ prier/supplier Dieu

Fleisch

chair (w); **fleischlich** charnel(lement)

Fleiß

zèle (m), application (w); **fleißig** zélé (avec zèle), appliqué (avec application)

fließen

Land, darin Milch und Honig fließt pays où coulent le lait et le miel

fliehen

fuir, se sauver

Fluch

(*Verfluchung*) malédiction (w), blasphème (m); (*Kraftwort*) juron (m), blasphème (m); **einen ~ aussprechen** proférer des imprécations; **da liegt ein ~ auf** c'est maudit/rappé de malédiction;

fluchen blasphémer; (*verfluchen*) maudire; (*Bannfluch*) lancer l'anathème sur/excommunier quelqu'un; (*mit Kraftwörter*) jurer; (*verdammern*) damner

Flucht

fuite (w); **flüchten** fuir, se sauver; **Flüchtling** réfugié(e)

folgen

suivre; **folgsam** docile(ment); **Folgsamkeit** docilité (w)

Folter

martyr (m), torture (w); (*nur fig.*) tourment (m)

fordern

(re)demande, réclamer; **Forderung** demande (w)

förmlich

formaliste (de façon formaliste), cérémonieux (-eusement)

frei

libre; **der ~e Wille** le libre arbitre; **freikaufen** racheter; **freilassen** libérer; relâcher; **freisprechen** acquitter; **Freispruch** acquittement (m)

Freimut/Freimütigkeit

assurance (w); **freimütig** assuré (avec assurance)

Freistadt

ville (w) de refuge

freiwillig

volontaire(ment); **sich ~ melden** se porter volontaire; **~es Opfer** offrande (w) volontaire

Fremde(r)/Fremdling

étranger

Freude

joie (w); **Freudenbote** messenger de bonnes nouvelles; **Freudenöl** huile (w) de joie

Frieden

paix (w); **Friedefürst** Prince-de-paix; **Friedensreich** millénaire (m); **friedfertig** paisible(ment)

Friedhof

cimetière (m)

Frohmut

joie (w), gaieté (w); **frohmutig** joyeux(-sement)

fromm

pieux (pieusement); **~e Lage** pieux mensonge (m); **Fromme(r)** personne (w) pieuse; **Frömmigkeit** piété (w), dévotion (w)

Front

front (m)

Frucht

fruit (m); **~ tragen** porter du fruit; **Früchte bringen** produire du fruit; **fruchtbar** fertile, fécond; (*Kinder*) fécond; **~ machen** fertiliser; **Fruchtbarkeit** fécondité (w), fertilité (w)

fügen, sich

se conformer (à); **fügsam** obéissant, docile

führen

conduire, guider, mener; (*leiten*) diriger; **Krieg** ~ faire la guerre; **Führung** direction (w)

Fülle

plénitude (w); (*Überfluss*) abondance (w)

Fundament

fondement (m);

Fundamentalismus fundamentalisme (m)

Fürbitte

prière (w), intercession (w)

Furche

sillon (m)

Furcht

crainte (w), peur (w); **~ des Herrn** la crainte du Seigneur; **furchtbar** redoutable(ment), terrible(ment); **fürchten** craindre, avoir peur de; **furchtlos** sans crainte

Fürsprache

intercession (w); (*Person*) intercesseur;
fürsprecher avocat, intercesseur

Fürst

prince

Fußschemel

marchepied (m)

Fußstapfen

in seine ~ treten suivre ses traces

G

Gabe

(*Spende*) don (m), donation (w); (*Opfer*) of-
frande (w); (*Begabung*) don (m)

Garbe

gerbe (w); **zu ~n binden** engerber

gastfrei

hospitalier, accueillant;

Gastfreundschaft hospitalité (w)

Garten Eden

jardin (m) d'Eden

Gastwirt(in)

aubergiste

gebären

accoucher

Gebet

prière (w); **ein ~ erhören** exaucer une
prière; **Gebetsanliegen** requête (w) de
prière; **Gebetserhöhung** exaucement (m);
Gebetskreis cellule (w) de prière;
Gebetsriemen phylactère (m)

geborgen

en sécurité; **Geborgenheit** sécurité (w)

Gebot

commandement (m); **die Zehn ~e** les dix
commandements

Gebrechen

infirmité (w)

gebunden

(*neg.*) lié; (*an Regen*) soumis

Geburtswehe

douleurs (w,pl) de l'accouchement

Gedächtnis

commémoration (w)

Gedeihen

prospérité (w); **gedeihen** pousser, croître,
prosperer

Gedenken

mémoire (w), commémoration (w); **zum ~
an** en mémoire/commémoration de;
gedenken penser à, se souvenir de, (*feiern*)
commémorer; **Gedenkopfer** offrande (w)
comme souvenir, mémorial^m (m)

Geduld

patience (w); **geduldig** patient(-tiement)

Gefallen

plaisir (w); **~ haben an** trouver plaisir à qc

Gefangenschaft

captivité (w); (*jur.*) détention (w); (*E.xil*)
exile; **Gefangene(r)** captif, prisonnier

Gefäß

vase (m); **irdenes ~** vase de terre

Gegenwart

présence (w); **gegenwärtig** présent

Gegner(in)

adversaire, ennemi

Geheimnis

mystère (m); secret (m)

gehorchen

obéir; **nicht ~** désobéir;
Gehorsam obéissance (w);
gehorsam obéissant

Geier

vautour (m)

Geißel

fouet (m), fleau (m); **geißeln** fouetter,
tourmenter; **Geißelung** fouet (m)

Geist

esprit (m); **Heiliger ~** Saint Esprit; **böser ~**
mauvais esprit (m);
Geisterbeschwörer exorciste, conjurateur;
(*der ruft*) spiritiste; **Geisterbeschwörung**
exorcisme (m); (*Ruf'en*) spiritisme (m);
Geistesgabe don (m) spirituel;
geistig spirituel(lement); (*psych.*) mental
(ement); **geistlich** spirituel(lement),
~e Kampfführung lutte (w) spirituelle;
Geistlicher ecclésiastique; (*prot.*) pasteur;
(*kath.*) prêtre; **Geistlichkeit** clergé (m)

Geiz

avarice (w); **Geizhals** avare;
geizig avare(ment)

gelähmt

paralysé, paralytique;
Gelähmter paralysé, paralytique

Geldgier

passion (w) de l'argent, cupidité (w);
geldgierig cupide(ment), avare(ment)

Geliebter

bien-aimé

Gelobtes Land

terre (w) promise

Gelübde

voeu (m), sement (m); (*als Gott-geweihter im alten Testament*) voeu (m) de naziréat

gemäßigt

tempéré, modéré

Gemeinde

église (w), assemblée (w), paroisse (w),
congrégation (w); (*Volk*) commune (w);

Gemeindevorstand conseil (m) de l'église,
conseil presbytéral

Gemeinschaft

communauté (w); (*geistl.*) communion (w);
~ **der Heiligen/Gläubigen** communion des
saints; **geschlechtliche** ~ union (w) char-
nelle, rapports (m,pl) sexuels;
gemeinschaftlich (in) commun

gerade

droit; (*aufrichtig*) franc(hement); **der ~ Weg**
le droit chemin

Gerät (*im Tempel*)

ustensiles (m,pl)

Gerber

corroyeur

gerecht

juste(ment); **Gerechter** juste;
Gerechtigkeit justice (w)

Gericht

(*Platte*) plat (m); (*Urteil*) jugement (m);
(*just.*) cour (w), tribunal (m); ~ **halten** ex-
ercer un jugement; **ins ~ gehen** entrer en
jugement; **das Jüngstes** ~ Jugement (m)
dernier; **Tag des ~s** jour (m) du Jugement;
Gerichtsdienner officier du justice, sergent

Gerste

orge (w)

Geruch

odeur (w); **ein lieblicher ~ für den Herrn**
une agréable odeur

gerührt

ému

Gesalbter (des Herrn)

oint (m) (du Seigneur)

Gesandter

messenger*, ambassadeur* (de Christ)

Gesangbuch

livre (m) de cantiques;

Gesangsleiter dirigeant

Geschick

destin (m)

Geschlecht

maison (w), famille (w), génération (w);
(*sex.*) sexe (m); (*Sorte*) genre (m);

Geschlechtsregister généalogie* (w);

Geschlechtsverkehr rapports (m,pl)
sexuels; ~ **haben** coucher avec

Geschöpf

créature (w)

Geschwür

ulcère (m)

gesegnet

béni, bienheureux

Gesetz

loi (w); **Gesetzbuch** livre (m) de la loi;

Gesetzeslehrer docteur (m) de la loi;

Gesetzgeber législateur; **gesetzlich/**

gesetzmäßig légaliste, rigoriste; **Gesetz-**

lichkeit légalisme (m), rigorisme (m);

gesetzlos impie*; **Gesetzlose(r)** impie*;

Gesetzlosigkeit iniquité* (w);

Gesetztafeln tables (w,pl) du témoignage

Gesicht (*Vision, Erscheinung*)

vision (w)

gesinnt

disposé; **feindlich** ~ hostile; **gleich~ sein**
avoir des mêmes sentiments;

Gesinnung mentalité (w), attitude (w)

Gespann

attelage (m); (*fig.*) équipe (w)

Gespött

raillerie (w), moquerie (w); **zum ~ sein** être une objet de raillerie/opprobre/moquerie

Gestell (*Sockel*)

base (w)

gesund

en bonne santé (w); (*auch geistl.*) sain(e-ment); **gesundbeten** guérir par la prière; **Gesundheit** santé (w)

Getreide

céréales (w,pl); (*Weizen*) blé (m);

Getreidekorn grain (m) de blé/céréale

getreu

fidèle(ment)

Gewalt

violence (w); (*Macht*) autorité (w), règne (m); (*Kraft*) force (w); **gewaltsam/gewalttätig** violent(violemment); **Gewaltsamkeit/Gewalttätigkeit** violence (w), force (w)

Gewand

habit (m), vêtement (m); (*Priester*) habit sacerdotal; (*kath.*) soutane (w)

geweiht

consacré; **dem Herrn** ~ consacré à l'Eternel/Jaweh; (*Priester*) ordonné; **~e Music** musique (w) consacrée; **Geweihte(r)** chose (w) consacrée; (*Person*) naziréen

gewiss

certain(ment), sure(ment)

Gewissen

conscience (w); **Gewissensbiss** remords (m); **gewissenhaft** consciencieux (-eusement), scrupuleux (-eusement);

gewissenlos sans scrupules (m,pl); **Gewissenlosigkeit** manque (m) de scrupules, immoralité (w); **Gewissensnot** détresse (w) morale

Gewürz

aromate (m)

gichtbrüchig

paralytique; **Gichtbrüchige(r)** paralytique

Gier

avarice (w); **gierig** avare

Glaube

foi (w), confiance (w); (*Religion*) foi (w), confession (w), croyance (w), conviction (w); **glauben** croire;

Glaubensbekenntnis confession/profession (w) (de foi); (*Konfession*) confession (w), dénomination (w);

Glaubensfreiheit liberté (w) religieuse;

Glaubensgemeinschaft église (w), dénomination (w), communion (w) des fidèles;

Glaubenslehre dogmatique (w), dogme (m);

gläubig croyant (en croyant);

Gläubige(r) croyant, fidèle;

die Gläubigen les fidèles

Gleichheit

égalité (w); **gleichförmig** conforme; **~ dieser Welt sein** conformer au siècle présent

gleichgültig

indifférent(-ement);

Gleichgültigkeit indifférence (w)

Gleichnis

parabole (w)

Glück

bonheur (m); **glücklich** heureux

Gnade

grâce (w); **zur Zeit der** ~ au temps de la grâce; **Gnadengabe** don (m) gratuit; **gnadenlos** impitoyable(ment), sans pitié; **Gnadensthron** trône (m) de la grâce; **gnädig** miséricordieux, clément

Gott

Dieu; **~ der Herr** l'Eternel/Jahvé Dieu;

Göttin déesse; **Gottesdienst** culte (m);

Gotteskasten trésor (m) (sacré);

Gotteserkenntnis conscience (w) de (l'existence de) Dieu; **Gottesfurcht** crainte (w)

de Dieu, piété (w); **gottesfürchtig** 'qui

craint Dieu', pieux, dévot;

Gottesgericht jugement/fléau (m) de Dieu;

Gotteslästerer blasphémateur;

gotteslästerlich impie, blasphématoire (en

impie); **Gotteslästerung** blasphème (m);

Gottgeweiht consacré à Dieu;

Gottgeweihte(r) naziréen;

Gottheit divinité (w); **göttlich** divin;

Göttlichkeit divinité (w), nature divine;

gottlos impie; **Gottlose(r)** impie;

Gottlosigkeit impiété (w);

Gottselig pieux (-eusement);

Gottseligkeit piété (w);

Gottvertrauen foi (w) (en Dieu)

Götze/Götzenbildidole (w); **Götzendiener** idolâtre;**Götzendienst/Götzenglaube/Götzenverehrung** idolâtrie (w);**Götzenopfer** sacrifice (m) aux idoles**Grab**

sépulcre (m), tombe (w), tombeau (m)

Granatapfel

grenade (w);

Granatapfelbaum grenadier (m)**grasen**

pâître

Grauenterreur (w), horreur (w); **grauen** être horrifié, frémir d'horreur**Greuel**abomination (w); **Greulbild der Verwüstung** abomination (w) (de la désolation)**Grimm**

fureur (w), colère (w), animosité (w);

grimmig terrible(ment); (*wütend*) furieux(-eusement); **~e Zorn** ardente colère**Groll**rancune (w), ressentiment (m); **einen ~ hegen** éprouver du ressentiment;**grollen** s'irriter, être en colère**Groschen**

(A.T.) késita (m); (N.T.) denier (m)

Großherzigkeitgénérosité (w); **großzügig** généreux**Grube**

fosse (w), séjour (m) des morts*

gründenfonder; (*meist fig.*) baser; (*Reich*) établir;**Grundfesten** fondements (m, pl);**Grundlage** base (w); **in seinen ~ erschüttern** ébranler;**Gründung** fondation (w)**Gunst**grâce (w), faveur (w); **eine ~ erweisen** accorder une faveur**Gürtel**ceinture (w); **gürten (sich)** (se) ceindre**Güte**

bonté (w), miséricorde (w)

H

Habgier/Habsuchtavarice (w), cupidité (w); **habgierig/habsüchtig** avare(ment), cupide(ment)**Häretiker**hérétique; **häretisch** hérétique (en ~)**Hebräer**Hébreu; **hebräisch** hébreu**Hader**querelle (w); (*Zwietracht*) discorde (w); **hadern** se quereller, se révolter**Hagel**grêle (w); **Hagelkorn** grêlon (m)**Hahn**coq (m); **ehe der ~ kräht** avant que le coq chante**Halle Salomos**

portique (m) de Salomon

halsstarrigentêté (avec entêtement), opiniâtre(ment); **seid nicht ~** ne raidissez plus votre cou; **Halsstarrigkeit** entêtement (m), obstination (w)**Handauflegung**

imposition (w) des mains

Harfe

harpe (w)

Harnisch

cuirasse (w)

hartnäckigentêté (avec entêtement), obstiné(ment); **Hartnäckigkeit** entêtement (m), obstination (w)**Hass**haine (w); **hassen** haïr**Haupt**tête (w); **~ der Stamme** chef de tribu; **~ der Sippe** chef de famille**Hauptmann**chef, capitaine; (N.T.) centenier; **~ über fünfzig** chef de cinquantaine

Haus

maison (w); ~ *Gottes/Israels* maison de Dieu/d'Israël; ~ *David* maison/famille (w) de David; **Hausgemeinde** église (w) de maison; **Hauskreis** cellule (w) de maison; **Hausgott** théraphim (m)

Hebamme

sage-femme

Hebopfer

offrande (w) par élévation

Heer

armée (w); **Heerlager** camp (m);

Heerhaufen armée (w);

Heerschar armée (w); **Herr der** ~ Dieu des armées; **himmlischen** ~ armée des cieux

Heide/Heidin

païen(ne), incroyant(e);

Heidentum gentilité (w), paganisme (m);

heidnisch païen

Heil

salut (m); **Heiland** Sauveur;

heilen guérir; (*ausheilen*) se rétablir; **durch seine Wunde sind wir geheilt** par ses meurtrissures nous sommes guéris

heilig

saint; ~e *Schrift* Sainte Ecriture; ~er *Geist*

Saint Esprit; **heiliger** saint; **heiligen** (*von*

Sünde) purifier, sanctifier; (*weihen*) consacrer; **geheiligt** sanctifié, sacré; ~ **werde**

dein Name que ton nom soit sanctifié;

Heiligkeit sainteté (w);

Heiligsprechung (*kath.*) canonisation (w);

Heiligtum sanctuaire (m), lieu très saint,

temple (m); **Heiligung** (*von Sünden*) sanctification (w); (*Weihe*) consécration (w)

Heilsarmee

Armée (w) du Salut

heilsame Lehre

doctrine (w) saine

Heilung

guérison (w); (*Erholung*) rétablissement

(m); **innere** ~ guérison intérieure;

Heilungsdienst campagne (w) de guérison

heimsuchen (*von Sünde*)

châtier

Helm (des Heils)

casque (m) (du salut)

herausfordern

défier, provoquer;

Herausforderung défi (m), provocation (w)

Herberge

auberge (w)

Herde

troupeau (m); **herdengeist** esprit (m) grégaire, moutonnerie (w);

Herdentier (*fig.*) mouton (m)

Herold

héraut

Herr

Seigneur, **Herr HERR** Seigneur Eternel/ Jahvé

herrlich

glorieux (-eusement), magnifique(ment);

Herrlichkeit gloire (w)

Herrschaft

domination (w); **herrschen** régner, gouverner; ~ **über** régner/dominer sur;

Herrscher

maître, souverain, dominateur

Herz

cœur (m); **sein** ~ **ausschütten** vider son

cœur, ouvrir son âme; **zu** ~ **en nehmen**

prendre à cœur; **auf dem** ~ **en haben** avoir à cœur; **von ganzen** ~ **en** de bon/tout

cœur; **herrlich** chaleureux (-eusement), de

tout cœur

Heuchelei

hypocrisie (w); **heucheln** faire l'hypocrite;

feindre; **Heuchler** hypocrite

Heuschrecke

sauterelle (w)

Hexe

sorcière; **Hexenjagd** chasse (w) aux

sorcières; **Hexerei** sorcellerie (w)

Himmel

(*Himmelreich*) ciel (m), cieux (pl), paradis

(m); (*Firmanent*) ciel (m);

Himmelswelt lieux (m,pl) célestes;

Himmelfahrt ascension (w);

Himmelreich Royaume (m) des cieux;

Himmelsbogen firmament (m);

himmlisch céleste, du ciel

Hingabe

dévouement (m); (*Übergabe*) capitulation (w); **hingeben** donner, livrer; (*opfern*) sacrifier; **sein Leben** ~ donner sa vie; **sich** ~ se consacrer, se dévouer, se livrer; (*sich unterwerfen*) se rendre;

hingebungsvoll dévoué (avec dévouement)

hinknien (sich)

s'agenouiller

Hinterhalt

embuscade (w); **einen** ~ **legen** tendre une embuscade; **in einen** ~ **geraten** tomber dans une embuscade/un piège

Hirsch

cerf (m); **Hirschkuh** biche (w)

Hirte

berger; (*Dienst*) pasteur; **der gute** ~ le bon berger; **Hirtenbrief** lettre (w) pastorale;

Hirtenstab houlette (w)

Hochmut

orgueil (m), arrogance (w); ~ **kommt vor dem Fall** l'orgueil précède la chute;

hochmütig orgueilleux

Höchste(r)

(Dieu) Très Haut

Hochwürden, eure

Révérénd Père

Hochzeit(sfeier)

noces (w,pl), mariage (m);

Hochzeitskleid habit (m) de nocces;

Hochzeitsmahl festin (m) de nocces

Hof

cour (w)

Hoffart

orgueil; **hoffärtig** orgueil(-eusement), hautain; **Hoffärtige(r)** orgueilleux

hoffen

espérer; **Hoffnung** espoir (m), espérance (w); **sich** ~ **en machen** caresser un espoir;

hoffnungslos désespéré

Höhe

haut lieu* (m)

Hohepriester

souverain sacrificateur; (*heidnisch*) grand prêtre

Höhle

caverne (w)

Hohn

dérision (w), moquerie (w);

höhnern ridiculiser, outrager

Hölle

géhénne (w), enfer (m)

Honig(seim)

miel (m) (vierge)

Horn

corne (w); trompette (w) (retentissante)*;

die ~ **er des Altars** les cornes de l'autel

Huld

grâce (w), faveur (w); **huldigen** rendre hommage (à); adorer

hundertfach

centuple (au centuple)

Hunger

faim (w); **hungern** (*auch fig.*) avoir faim (de), être affamé (de);

Hungersnot famine (w)

Hure

prostituée, pute; **Hurerei** impudicité (w), fornication (w); ~ **treiben** se livrer à l'impudicité, se prostituer

hüten

(*bewachen*) garder; (*Schafe*) garder, (faire) paître; **sich** ~ se garder; **Hüter** gardien; ~ (*an*) **der Schwelle** garde du seuil

I

Immersionstaufe

baptême par immersion (w)

Inbrunst

ferveur (w), ardeur (m), passion (w);

inbrünstig ardent (-mment), passionné(-ment)

inner(lich)

intérieur(ment); ~ **e Kraft** force (w) intérieure, vigueur (w); ~ **er Kampf** combat (m) intérieur; **Innere(s)** intérieur (m), âme (w), cœur (m); **innerer** intérieur

irdisch

terrestre; **irdenes Gefäß** vase (m) de terre

Irr

in die ~ gehen s'égarer; **jmd in die ~ führen** enduire qn en erreur; **irreführen** enduire en erreur, tromper; **Irreführung** tromperie (w); **irren** errer; **sich ~** se tromper; (*geistl.*) être dans l'erreur (w), s'égarer; **irret euch nicht!** ne vous (y) trompez pas!; **irrende Schafe** brébis (w,pl) errantes; **Irrlehre** hérésie (w), doctrine (w) erronée; **Irrlicht** mauvais guide (m); **Irrtum** égarement (m), tromperie (w); **Geist ders ~s** esprit (m) séducteur, hérétique; **Irrweg** fausse piste (w); **auf einen ~ führen** détourner du droit chemin, induire en erreur

J

Jammer

(*Elend*) détresse (w), misère (m); (*W'ehklage*) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl); **jammern** se lamenter, gémir; **er jammert mich** j'ai pitié de lui

Jauchzen

cris de joie (m,pl), acclamations (w,pl); **jauchzen** pousser des cris de joie; (*zujubeln*) acclamer, applaudir

Joch

joug (m); **ins ~ spannen** mettre sous le joug; **das ~ zerbrechen** briser le joug; **ein ~ Rinder** un pair de boeufs (m,pl)

Jubel

cris/chants (m,pl) d'allégresse/de joie; **in ~ ausbrechen** éclater (en chants) d'allégresse; **Jubeljahr** jubilé (m), année (w) jubilaire/sainte; **jubeln** pousser des cris d'allégresse/joie

Jude/Jüdin

juif; **Judengosse** prosélyte; **Judenhass** antisémitisme (m); **Judentum** judaïsme (m)

Jünger(in)

disciple

Jungfrau

vierge; **jungfräulich** vierge; **Jungfräulichkeit** virginité (w)

K

Kalmus

roseau (m) aromatique

Kamel

chameau (m)

Kämmerer

officier, (*meistens*) eunuque*

Kämmerlein

chambre*

Kampf

combat (m), bataille (w), lutte (w); (*Uneinigkeit*) dispute (w); **kämpfen** luter, combattre; (*ringen*) se battre;

Kampfplatz champ (m) de bataille

Kanzel

chaire (w)

Kapelle

chapelle (w)

Karm(es)in(farbe)

cramoisi (m)

Katechismus

catéchisme (m)

katholisch

catholique

Kelch

calice (w), coupe (w)

Kelter

pressoir (m) (à vin)

Kenntnis(se)

connaissance (w)

Kerze

bougie (w); (*in der Kirche*) cierge (m)

Ketzer(in)

hérétique; **Ketzerei** hérésie (w); **ketzerisch** hérétique

keusch

chaste(ment); **Keuschheit** chasteté (w)

Kindersegnung

présentation (w) d'un enfant à Dieu;

Kindstaufe baptême (w) des enfants

Kirche

église (w); **etablierte** ~ église établie/traditionnelle; **Kirchenbann** excommunication (w), anathème (m); **jmdn in de ~ tun** frapper qn d'anathème;

Kirchenspaltung schisme (m);

Kirchenvorstand consistoire (m);

Klage

plainte (w); **Klagelied/Klagegesang** complainte (w), lamentation (w);

Klagen (s) lamentations (w,pl), gémissements (m,pl); **klagen** se plaindre (de); (*wehklagen*) gémir, se lamenter, se plaindre; (*jur.*) porter plainte

klatschen

applaudir, acclamer

Klausner

ermite

Kleinglaube

foi (w) chancelante, manque (m) de foi;

kleingläubig de peu de foi; **Kleingläubige(r)** personne (w) de peu de foi

Kloster

(*alg.*) monastère (m); (*kath.*) couvent (m)

Knauf

chapiteau (m)

Knecht

serviteur (m); ~ **Gottes** serviteur de Dieu;

Knechtschaft servitude (m)

knien

fléchir/plier les genoux, s'agenouiller

Kohlenpfanne

braisier (m)

Kollekte

collecte (w)

Konferenz

conférence (w)

Konfession

(*Glaubensgemeinschaft*) confession (w);

(*Religion*) croyance (w), confession (w);

(*Glaubensbekenntnis*) confession de foi

Konfirmand

confirmand; **Konfirmation** confirmation (w); **Konfirmieren** confirmer

König

roi (m); **die 'drei ~e'** les trois Mages;

Königling reine (w); **königlich** royal;

Königreich royaume (m);

Königshaus maison (w) royale;

Königtum royauté (w)

Konkordanz

concordance (w)

Konversion

conversion (w); **konvertieren** convertir;

Konvertit converti

Konzil

concil (m)

Kopftuch

foulard (m)

Korn

céréales (w,pl); (*W. Weizen*) blé; (*Getreide*)

grain (m); **Kornähre** épi (m) de blé;

Kornfeld champ (m) de blé

kostbar

(*fig.*) précieux; (*teuer*) coûteux

Kraft

force (w); **kräftig** fort(ement), puissant(-ament); **Krankensalbung** onction (w) de malades; (*kath.*) extrême-onction (w);

Krankheit maladie (w)

Kranz

couronne* (w)

Kraut

herbe (w) (aromatique)

Kreatur

créature (w)

Kreuz

croix (w); **kreuzigen** crucifier; **Kreuzigung**

crucifixion (w); **Kreuzweg** chemin (m) de

la Croix; (*kath. Abbildung*) chemin de croix;

Kreuzzeichen signe (m) de (la) croix;

Kreuzzug croisade (w); ~ **unternehmen** mener une campagne

Krieger

guerrier, homme de guerre;

Kriegsheld vaillant guerrier

Krippe

crèche (w)

Kronecouronne (w); **krönen** couronner**Krug**

(für z.B. Wasser) cruche (w), vase* (m)

Kummer

douleur (w), affliction (w)

Kundschafter

espion

Kupfer

cuivre (m)

Küster(in)

sacristain(e)

L**Lade**arche (w); ~ **des Bundes** arche de l'alliance;
~ **mit dem Gesetz** arche du témoignage**Lager**camp (m); (*Ruheplatz*) couche (w)**lahm/Lahme(r)**

boiteux

Laiëlaïque; (*Unkundiger*) profane, ignorant;**Laienprediger** prédicateur**Lamm**

agneau (m), agnelle (w)

Langmutpatience (w); **langmütig** patient (-mment)**Last**

fardeau (m), charge (w);

Lasttier bête (w) de somme; âne* (m)**Laster**

calomnie (w), médisance (w);

Lästerer médisant;**lästern** calomnier, médire, diffamer;**Lästerung** calomnie (w), médisance (w)**lau**tiède(avec tiédeur); **Lauheit** tiédeur (w)**Laubhütte**

hutte (w) (de branchages), tente* (w);

Laubhüttenfest fête (w) de Tabernacles**Laute**

luth (m)

Lauterkeitpureté (w); (*Aufrichtigkeit*) sincérité (w);**läutern** purifier, épurer;**Läuterung** purification (w), épuration (w)**Lebensbuch**livre (m) de vie; **Lebensgeist** souffle (m) de vie; **Lebenskraft** vitalité (w);**lebensatt** rassasié de jours;**Lebensweg** chemin/cours (m) de la vie**Leber**

foie (m)

Legion

legion (w)

Lehm(*Ton*) (terre) glaise (w), argile (w)**Lehre**doctrine (w), enseignement (m); **heilsame** ~ saine doctrine; **Lehrer** docteur, maître;**Lehrsatz** doctrine (w), dogme (m)**Leiche/Leichnam**(*Mensch*) corps (m); (*Tier, fig.*) cadavre (m);**Leichentuch** linceul (m)**leichtfertig**

léger (légèrement);

Leichtfertigkeit légèreté (w)**Leid**(*Trauer*) chagrin (m), douleur (w); (*Schade*)peine (w); ~ **zufügen** faire du mal/chagrin(à); **Leiden** souffrance(s) (v(pl)); **das** ~**Christi** la Passion du Christ;**leiden** souffrir; **Leidenschaft** Pas-sion (w); **Leidensweg** chemin (m) de lacroix; (*fig.*) calvaire**Leidenschaft**passion (w); (*Hingabe*) ferveur (w); (*starke**Begeisterung*) ardeur (w);**leidenschaftlich** passionné(ment), ardent (-mment); **Leidenschaftlichkeit** feu (m), pas-

sion (w), ardeur (w)

Leinenlin (m); **leinen** de lin; **Leinwand** (fin) lin**leiten**diriger, mener, conduire; **Leiter** dirigeant;**Leitung** direction (w)

Lende

reins (m,pl); **seine ~n gürtlen** se ceindre les reins; **sein Schwert um die ~ gürtlen** ceindre l'épée

Leuchter

chandelier (m)

leugnen

nier

Levit

Lévit

Liebe

amour (m), charité (w); **aus ~** par amour; **lieben/liebhaben** aimer, chérir; **Liebesapfel** Mandragore* (w), pomme (w) d'amour; **liebeshmahl** agape (w); **Liebeswerk** bonne oeuvre (w), (oeuvre de) charité; **liebepoll** affectueux (-usement); **lieblich** doux (avec douceur); **ein ~er Geruch für den Herrn** un parfum d'apaisement pour le Seigneur; **lieblos** peu aimant/affectueux (avec indifférence); **Lieblosigkeit** manque (m) d'amour d'affection, froideur (w)

Lied

cantique (m), hymne (m,v), chant (m); (*säkular*) chanson (w)

liederlich

débauché (comme un débauché);

Liederlichkeit débauche (w)

Linsengericht

potage (m) de lentilles

List(igkeit)

ruse (w)

Liturgie

liturgie (w)

loben

louer, glorifier, bénir; **Loblied** (chant (m) de) louange; **Lobgesang** cantiques (m,pl), hymnes (m/w,pl); **Lobopfer** sacrifice (m) d'actions de grâces, sacrifice (m) avec louange²; **Lobpreis** louange(s) (w,pl); ~ **und Anbetung** louange (w) et adoration (w); **lobpreisen** louer; **lobsingen** célébrer, chanter la louange

Lohn

(*Belohnung*) récompense (w); (*Gehalt*) salaire (m)

Los

lot (m); (*Schicksal*) sort (m), destin (m); **losen** tirer au sort; **Lösegeld** rançon (w); **lösen** (*in jüdische Tradition*) racheter; **Löser** rédempteur

Löwe (von Juda)

lion (m) (de Juda)

Lüge

mensonge (m); **Not~** pieux mensonge; **lügen** mentir; **Lügengeist** esprit (m) de mensonge; **lügenhaft** mensonger; **Lügner** menteur

Lust

(*Verlangen*) envie (m), désir (w), (*Genuss*) plaisir (m); (*sex.*) passions (w,pl)

M**Macht**

pouvoir (m), puissance (w), autorité (w); **mächtig** puissant (-amment)

Magd

servante

mähen

(*erniten*) moissonner;

Mäher (*Ernter*) moissonneur

mahlen

moudre, tourner la meule

mahnen

réprimander; (*anspornen*) exhorter; **Ermahnung** réprimande (w); (*Ansponn*) exhortation (w)

Majestät

majesté (w)

Makel

défaut (m); (*Charakter*) souillure (w); **makellos** pure, parfait

Mandel

amande (w); **Mandelbaum** amandier (m)

Mangel

défaut (m), manque (m); ~ **haben** manquer; **mangeln** manquer

- Manna**
manne (w)
- Mark**
moelle (w)
- martern**
torturer, martyriser; **Märtyrer** martyr;
Martyrium martyre (m)
- mäßig**
modéré(ment), sobre(ment);
Mäßigkeit tempérance (w), modération (w);
sobriété (w)
- Maulbeerbaum**
mûrier (m)
- Maultier**
mulet (m)
- Mehl**
farine (w)
- Menschenkind**
fils de l'homme; **Menschensohn** Fils de
l'homme; **Menschwerdung Christi** incar-
nation (w) du Christ
- Merkzeichen**
marque (w)
- Messe** (*kath.*)
messe (w)
- Messias**
Messie
- Mietling**
mercenaire
- Millenium**
millénium (m)
- missachten** (*verachten*)
mépriser, dédaigner;
Missachtung (*Verachtung*) mépris (m)
- Missetat**
iniquité (w); (*jur.*) délit (m)
- Missgunst**
jalousie (w); **missgünstig** jaloux (-ousement)
- Mission**
mission (w); **Missionar** missionnaire;
missionieren travailler comme mission-
naire; (*bekehren*) convertir;
Missionsarbeit mission (w), action (w)
missionnaire; **Missionsfeld** champ (m) de
mission;
- Missionsgesellschaft** mission (w);
Missionsstation mission (w)
- Misstrauen**
méfiance (w); **misstrauen** se méfier (de);
mißtrauisch méfiant
- Mitarbeiter**
compagnon d'oeuvre
- Miterbe (-bin)**
cohéritier (-ière)
- Mitglied**
membre (m)
- Mitknecht**
compagnon de service
- Mitleid**
pitié (w), compassion (w)
- Mittler**
médiateur
- Mönch**
moine
- Moral**
morale (w); **moralisch** moral(ement);
Moralpredigt sermon (m)
- Morgenstern**
étoile (w) du matin
- Most**
vin (m) nouveau, moût (m)
- Motte**
teigne (w)
- Mühe**
(*Last*) difficulté (w); (*Anstrengung*) peine (w),
effort (m)
- Mühlstein**
meule (w) de moulin
- murren**
murmurer; **Gemurr** murmure(s) (m(pl))
- Mut**
courage (m); **den ~ verlieren** perdre cou-
rage, ~ **fassen** prendre courage, ~ **zuspre-
chen** encourager;
mutig courageux (-eusement); **mutlos** dé-
couragé, abattu, démoralisé; ~ **sein** se dé-
courager; **Mutlosigkeit** découragement (m)
- Mutterleib**
sein (m) (maternel)
- Myrrhe**
myrrhe (w)

N

Nachfolge

imitation (w); **nachfolgen** imiter;

Nachfolger imitateur

Nachkomme

descendant(e); **Nachkommenschaft** postérité (w), descendance (w)

nachlassen

(*lossprechen*) faire grâce (à), remettre (à); (*hinterlassen*) négliger; (*schwächen*) s'affaiblir; **nachlässig** négligent (avec négligence)

Nachlese (von Wein)

grappiller; **nachlesen** grappillage (m)

Nächste(r)

prochain (m); **Nächstenliebe** l'amour du prochain

Nachtgesicht

vision (w) nocturne

Nachtwache

veille (w)

Nähe

proximité (w); **die ~ Gottes** la proximité/ présence de Dieu

Narde

(parfum (m) de) nard (m)

Nebenfrau

concubine

Neid

envie (w), jalousie (w)

niederknien (sich)

s'agenouiller, se mettre à genoux

Niederlage

défaite (w), échec (m); ~ **beibringen** battre; ~ **erleiden** être battu

Niere

rein (m); (*fig.*) cœur (m), esprit (m), entrailles (w,pl); **die ~en prüfen** sonder les reins

Not

(*Beklemmung*) détresse (w); (*Bedürfnis*) besoin (m)

O

Oberer

supérieur; ~/**Oberin** (*kath.*) abbé, (père/ mère) supérieur(e); **Oberst** commandant;

Oberster chef; **Obrigkeit** autorités (w)

Ochse

boeuf (m)

offenbaren

révéler; (*ans Licht bringen*) découvrir, dévoiler; **sich** ~ se révéler, se manifester; **Offenbarung** révélation (w); (*Buch*) Apocalypse (w)

okkult

occult; **Okkultismus** occultisme (m)

Ökumene

oecuménisme (m); ~ **Bewegung** mouvement (m) oecuménique

Öl

oil; **Ölbaum** olivier (m); **Ölberg** mont (m) des Oliviers; **Ölhorn** corne (w) d'huile;

Ölkrug fiole (w) d'huile; **Olive** olive (w)

Opfer

sacrifice (m), offrande (w);

Opferfleisch viande (w) sacrifiée aux idoles; **Opfergabe** offrande (w);

Opferhöhe haut lieu (m);

Opferlamm agneau (m) offert en sacrifice, agneau pascal; (*Jesus*) Agneau de Dieu; **opfern** sacrifier, offrir des sacrifices

Ordnung

ordre (m); (*Gesetz*) décret (m); **ewige** ~ décret (m) perpétuel

Osterfest/Ostern

fête de Paques/Pâques (w/m,pl);

Osterlamm pâque (w), agneau (m) pascal; (*Christus*) Agneau de Dieu

P

Pächter

maître (de la vigne)*

Palme/Palmbaum

palmier (m)

Panzer

cuirasse (w); ~ **der Gerechtigkeit** la cuirasse de la justice;

Panzerhemd corselet (m) de mailles

Papst

pape

Parabel

parabole (w)

Paradies

paradis (m)

Parochie

paroisse (w)

Parteilichkeit

partialité (w)

Passah (fest)

Pâque (w); **Passahopfer** sacrifice (m) de la Pâque; **Passionswoche** semaine (w) sainte

Pastor

pasteur; (*kath.*) curé;

pastorale Arbeit pastorat (m)

Pauke

tambourin* (m)

peinigen

tourmenter, torturer;

Peinigung tourment (m), torture (w)

Pfahl

heilige ~ haut lieu (m), pieu (m) sacré#;

~ **im Fleische** écharde (w) en la chair

Pfarr(e)

(*Gemeinde*) paroisse (w);

Pfarrer pasteur, ministre; (*kath.*) curé;

Pfarrgemeinde paroisse (w)

Pfingsten

Pentecôte (w); **Pfingstgemeinde** communauté (w) pentecôtiste

Pflug

charrue (w); **Pflugschar** soc (m);

pflügen labourer

Pforte, die enge

la porte étroite

pfropfen (*auch fig.*)

greffier (sur); **Pfropfreis** greffon (m)

Pfuhl

feurigen ~ étang (m) ardent de feu;

~ **von Feuer und schwefel** étang (m) de feu et de soufre

Pharisäer

pharisien

Pilger

pèlerin; **Pilgerfahrt** pèlerinage (m);

Pilgerort lieu (m) de pèlerinage

Pionier

pionnier, femme pionnier;

Pionierarbeit travail/travaux (m/pl) de

pionnier; ~ **verrichten** faire oeuvre de

pionnier

Plage

fléau (m), plaie (w)

Plünderer

pillard; **plündern** piller, dépouiller;

Plünderung pillage (m)

Posaune

trompette (w); **Posaunenschall** son (m) de trompette (w)

Prädestination

prédestination (w)

praktizierend

pratiquant

Prasserei

excès (m) de table

predigen

prêcher, exhorter (à); (*AT.*) crier;

Prediger prêcheur; (*im Bibelbuch*

Prediger) ecclésiaste; **Predigt** sermon (m),

prêche (m)

preisen

louer, bénir, rendre gloire (à)

Priester

sacrificateur, prêtre;

Priesterschurtz ephod (m);

Priesterschaft/Priestertum sacerdoce (m)

Probe

épreuve (w); **auf die ~ stellen** éprouver,

mettre à l'épreuve; **die ~ bestehen** faire ses preuves

Prophet(in)

prophète, **prophetisch** prophétique;
prophezeien prophétiser;
Prophezeiung prophétie (w)

prostituieren

prostituer; **Prostituierte** prostituée

prüfen

tester, examiner, mettre à l'épreuve; **das Herzen/die Nieren** ~ examiner/sonder le coeur/les reins;

Prüfung test (m), épreuve (w)

Psalm

psaume (m); ~ **e singen** psalmodier;
Psalmist psaunist; **Psalter** les Psaumes

Purpur

(*Farbstoff*) pourpre (w); (*Farbe*) pourpre (m);
blauer ~ pourpre violette; bleu*; **roter** ~ pourpre

Q

Qual

tourment (m); **quälen** tourmenter;
Quälgeist démon (m)

Quast

frange (w) du bord

Quelle

source (w); **die ~ des Lebens** la source de la vie

R

Rabe

(grand) corbeau (m)

Rabbi

Rabbi

Rache

vengeance (w), revanche (w); **rächen (sich)** (se) venger; **Rächer** vengeur;
rachsüchtig rancunier

Ranke

sarment (m)

Rat

conseil (m); (*Versammlung*) assemblée (w);
~ **geben** conseiller; ~ **Gottes** dessein (m) de Dieu; **Hohen** ~ sanhédrin (m);
Ratgeber(in) conseiller;
Ratschluss dessein (m) de Dieu

Rätsel

énigme (w)

Ratsherr

conseiller

Räucheraltar

autel (m) des parfums/de l'encens;

Räuchergefäß encensoir (m);

Räucheropfer oblation (w) de parfums, encens (m); **Räucherpfanne** brasier (m);

Räucherwerk parfum (m) odoriférant

Raupe

chenille (w), sauterelle* (w)

Rebe/Rebstock

cep (m), vigne (w)

Rebellion

rebellion (w)

Rechenschaft

compte (m); ~ **ablegen/geben** rendre des comptes; ~ **fordern** demander des comptes;
jmd. zur ~ ziehen demander des comptes de qn

Recht

droit (m); (*Gerechtigkeit*) justice (w);

~ **schaffen** faire justice;

recht (Adv) droit(ement), juste; **der ~e Weg** la bonne voie; **vom rechten** ~ s'écarter du droit chemin

rechtfertigen

justifier; **Rechtfertigung (durch den Glauben)** justification (w) (par la foi)

rechtmäßig

légitime(ment), juste(ment);

Rechtmäßigkeit légitimité (w)

rechtschaffen

droit, intègre, juste;

Rechtschaffenheit droiture (w), probité (w)

Rechtsordnung

lois*, réglementations*

Reformation

(la) Réforme; (*hist.*) (la) Réformation;
Reformer/reformatorisch réformateur;
reformieren réformer;
reformiert réformé

Regen

Früh- und Spät~ pluie (w) de la première et de l'arrière-saison;

Regenbogen arc-en-ciel (m)

regieren

régner (sur), gouverner; **Regierung** gouvernement (m); (*Fürst*) règne (m)

Reich

empire (m); ~ **Gottes** royaume (m) de Dieu

reif

mûr; **Reife** maturité (w); **reifen** mûrir;
Reifungsprozess processus (m) de maturation

Reigen

ronde (w), chœur (m) de danse

rein

(*keusch*) chaste(ment); (*tadellos*) pur(ement);
~**es Gewissen** conscience (w) tranquille;
~**es Tier** animal (m) pur; ~ **sprechen** (*nach Krankheit*) déclarer pur; **Reinheit** pureté (w);
reinigen purifier;

Reinigung purification (w)

Reiter

cavalier

Religion

religion (w), foi (w), confession (w);

Religionsunterricht

catéchèse (w);

religiös religieux, pieux;

Religiosität religiosité (w), piété (w)

retten

sauver; **ein Rest wird gerettet werden** un

reste seulement sera sauvé;

Retter sauveur; **Rettung** salut (m), rédemption (w), délivrance (w); (*z.B. Schiff*)

sauvetage (m)

Reue

repentir (m), regret (m); **reuen** regretter;
reumütig repentant, pénitent; **Reumütigkeit** repentance (w), pénitence (w)

richten

juger, (*leiten*) diriger; **Richter** juge;
Richterstuhl tribunal (m); ~ **Gottes** le tribunal de Dieu

Riegel

barre (w)

Rind

boeuf (m)

rücksichtslos

impitoyable(ment)

Rüge

réprimande (m); **Rügeopfer** offrande (w) de jalousie; **rügen** réprimander

Ruhe

calme (m), tranquillité (w), paix (w), repos (m); **ruhen** se reposer

Ruhm

gloire (w); **rühmen** glorifier, louer; **sich** ~ se glorifier (de), se vanter (de);
ruhmreich glorieux (-eusement)

rühren

(*Hez*) toucher, émouvoir;

Rührung emotion (w), émoi (m)

Runzel

ride (w); **ohne Flecken oder** ~ sans tache, ni ride

Rüstung

armure (w)

Rute

verge (w)

S

Saat

semence (w); **säen** semer;

Sämann semeur

Sabbat

sabbat (m); **Sabbatjahr** année (w) sabbatique; **Sabbatruhe** repos (m) sabbatique;
Sabbatfeier célébration (w) du sabbat

Sadduzäer

sadducéen

säen

semier

Sakrament

sacrement (m)

Sakrileg

sacrilège (m), profanation (w), blasphème (m);

ein ~ begehen conunettrer un sacrilège**säkular**

mondain, séculier, profane

salbenoindre; **Salböl** huile (w) d'onction; **Salbung** onction (w)**Salzsäule**

statue (w) de sel

Sämannsemeur; **Samen** (*Saat*) semence (w);(*Sperma*) sperme (m)**sammeln**rassembler, amasser; **Schätze** ~ amasser des trésors (m,pl); **sich** ~ se rassembler, se réunir**Sanftmut/Sanftmütigkeit**

douceur (w), bénignité (w);

sanftmütig doux (avec douceur);**Sanftmütige(r)** débonnaire***Satan**

Satan

sättigenrassasier; **Sättigung** rassasiement (m)**Satzung**ordonnance (w); **ewige** ~ loi (w) perpétuelle**Sauerteig**

levain (m); ferment (m)

Säulecolonne (w); (*Gedenkstein*) monument* (m)**Schaf**brebis (w); **Schafstall** bergerie (w);**Schafscherer** tondeur**schaffen**

créer

Schakal

chacal (m)

Schale

coupe (w)

Schamhonte (w); (*sex.*) nudité (w);**sich schämen** avoir honte (de), rougir (de);**schamlos** sans-gêne (avec -), impudent (-emment); **Schamlosigkeit** sans-gêne (m), impudence (w)**Schande**honte (w), ignominie (w); **zu ~ n machen**confondre; **zu ~ n werden** être confus; ~ **n geworden/gemacht** confus, embarrassé;**schändlich** scandaleux (-eusement);**schänden** déshonorer; (*sex.*) violer; (*entweihen*) profaner; **Schändung** disgrace;(*Entwähung*) profanation (w); (*sex.*) viol (m), abus (m)**Schar**

foule (w), multitude (w)

Scharlach/Scharlachrot

cramoisi (m)

Schatzkammer(*auchfig.*) trésor (m);**Schatzmeister** trésorier**Schaubrot**pain (w) de proposition, pain d'oblation[#]**Scheffel**

epha (m), mesure (w), boisseau (m)

Scheidebrief

lettre (w) de divorce;

scheiden séparer, diviser; (intrans.) se séparer, divorcer**Scheidung** separation, division; (*Ehescheidung*) divorce (m)**scheinen**(*erscheinen*) paraître; (*leuchten*) briller**scheinheilig**hypocrite(ment); **sich ~ benehmen** faire l'hypocrite/le petit saint;**Scheinheilige(r)** hypocrite, cagot(e);**Scheinheiligkeit** hypocrisie (w), (fausse) dévotion (w)**Scheiterhaufen**

bûcher (m)

Schemel

marchepied (m)

Schild

bouclier (m); ~ *des Glaubens* bouclier de la foi; **Schildträger** celui qui porte le bouclier

Schirm (des Herren)

refuge (m), asile (m), bouclier (m)

Schlacht

bataille (w); **Schlachtfeld** champ (m) de bataille; **Schlachtordnung** ordre (m) de bataille; **sich in ~ aufstellen** se ranger en bataille; **Schlachtbank** boucherie (w);

wie ein Lamm das zur ~ geführt wird comme un agneau qui se laisse mener à l'abattoir; **schlachten** tuer, abattre;

Schlachtopfer victime (w);

Schlachtschaf brebis (w) destinée à la boucherie

Schlange

serpent (m); **Schlangebrut** races (w,pl) de vipères

schlau

rusé; **Schläue** ruse (w)

schlecht

mauvais, méchant (mal);

Schlechtigkeit méchanceté (w)

Schleier

voile (w)

Schleuder

(*Waffen*) fronde (w)

Schlinge

(*Falle*) piège (m); **eine ~ legen** tendre un piège

schlummern

sommeiller; **der Hüter Israels schläft und schlummert nicht** il ne sommeille ni ne dort, Celui qui garde Israël

Schmach

opprobre (m), outrage (m), insulte (m);

schmähen outrager, insulter;

schmählich outrageant (de manière outrageante); **Schmähung** outrage (m), insulte (w)

Schmelzofen

fournaise (w)

Schmerz

mal (m), douleur (w); (*Kummer*) peine (w), souffrance (w); **schmerzlich** pénible(ment)

schmieden

(*Metall*) forger

Schmuck

ornament (m)

schneiden

couper; (*ernten*) moissonner; (*Edelsteine*) enchâsser

schonen

épargner

schöpfen

puiser; **Schöpfer** (*Gott*) Créateur;

Schöpfung création (w);

Schöpfungsgedanke créationnisme (m)

Schoß

sein (m); (*Mutterleib*) sein (m) (maternel);

(*Steuer*) impôts (m,pl); **aufseinem ~sitzen**

être assis sur ses genoux (m,pl); **in Abrahams ~** dans le sein d'Abraham

Schreck

frayeur (w), terreur (w); **schrecken** effrayer

Schrift

Écritures (w,pl); **Schriftgelehrter** scribe;

Schriftrolle rouleau (m) (de livre), livre (m)

Schuld

faute (w), culpabilité (w); (*Geld*) dette (w);

Schuldbeckenniss aveu (m), confession (w); **Schuldgefühl** sentiment (m) de culpabilité, remords (m); **schuldig** coupable;

etwas ~ sein devoir qc; **sich ~ bekennen** confesser sa faute; **Schuldner(in)** débiteur;

Schuldopfer sacrifice (m) de culpabilité, sacrifice (m) de réparation[#]

Schutz

refuge (m), abri (m), protection (w);

Schützen protéger, abriter; **sich ~** s'abriter;

Schutzengel ange (m) gardien;

schutzlos indéfendable

Schütz

(*Bogenschütze*) archer

Schwachheit/Schwäche

faiblesse (w)

Schwärmer

exalté(e), fanatique; **Schwärmerei** exaltation (w), fanatisme (m)

Schwefel

soufre (m)

Schwein

porc (m)

Schwertépée (w); **zweischeiniges** ~ épée (w) aigüe à deux tranchants; **schlagen mit der Schärfe** *des* ~s frapper par le tranchant de l'épée**Schwingopfer**offrande (w) tournoyée; **als** ~ **schwingen** agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste (m) de présentation[#]**schwören**jurer; **ein Eid** ~ prêter serment (m)**Seele**âme (w); **Seelenheil** salvation;**Seelennot** détresse (w);**Seelsorge** travail (m) pastoral;**Seelsorger** père/mère spirituel(le)**Segen**bénédictio(n) (w); **der** ~ **aussprechen** donner la bénédiction; (*beim Tisch*) **den** ~ **sprechen**rendre grâces; **Segenspruch/Segnung**bénédictio(n) (w); **segnen** bénir**Seher**

voyant

sehnen, sich ~ nachdésirer ardemment; **Sehnsucht** ardent désir, convoitise (w)**Sekte**secte (w); **sektiererisch** sectaire; ~**er Geist**

esprit (m) sectaire, sectarisme (m)

Selbstanklage

accusatio(n) (w) de soi

Selbstaufopferung

sacrifice (m) de soi

Selbstbeherrschung

maîtrise (w), contrôle (m) de soi

Selbstdisziplin

autodiscipline (w)

Selbsterhaltung

conservatio(n) (w) (de soi-même)

Selbsterkenntniss

connaissance (w) de soi

Selbstrechtfertigung

justificatio(n) (w) de soi

Selbstsuchtégoïsme (m); **selbstsüchtig** égoïste(ment)**Selbstverleugnung**

abnégatio(n) (w), renoncement (m) à soi-même

Seligsprechen (*kath.*)béatifier; **Seligsprechung** béatitude (w);**selig** (bien)heureux; **Seligkeit** salut (m);**Seligpreisung** béatitude (w)**Seminar**séminaire (m); (*kath.*) séminaire (m)**senden** envoyer; (*Radio/TV*) émettre; **Sendung** mission (w); (*Radio/TV*) émission (w);**Sendschreiben** épître (w)**Senfkorn**

grain (m) de sénévé

Seraph(im)

séraphin (m)

Sichelfaucille (w); (*Geld*) sicle (m)**Sicherheit**(*gewissheit*) certitude (w); (*Selbstsicherheit*)assurance (w), (*Geborgenheit*) sécurité (w)**Sieg**victoire (w), triomphe (m); **einen** ~ **erringen**

remporter une victoire;

siegen vaincre, triompher; (*überwinden*)surmonter; ~ **über** battre; (*geistl.*) triompher;**Sieger** vainqueur**Siegel**sceau (m); ~ **verbreken** desceller, lever lesscellés; **Siegelring** cachet (monté en bague);**(ver)siegeln** sceller**Silbergroschen**denier (m); **Silberling/ Silberstück** pièce

(w) d'argent, denier (m)

Sinnsense (m); (*Zweck*) projet (m); (*Gemüt*) esprit(m), sentiment (m); **der** ~ **des Lebens** lesens de la vie; **eines** ~**es sein** être un-animés; **von** ~**en sein** avoir perdu la raison**Sinnbild**

symbole (m)

Sintflut

déluge (m)

Sippe

famille (w), maison (w) paternelle; **Haupt der** ~ chef de famille (w)

Sitte

moeurs (w,pl); (*Gewohnheit*) usage (m), coutume (w); **sittenlos** immoral(ment); **Sittenlosigkeit** immoralité (w); **Sittenprediger/Sittenapostel** moralisateur; **sittlich** moral(ement), vertueux (-eusement); **Sittlichkeit** moralité (w); **sittsam** décent (-emment), pudique(ment), chaste(ment); **Sittsamkeit** décence (w), pudeur (w), chasteté (w)

Sklave/Sklavin

serviteur/servante, esclave; **jmnden zum ~n machen** faire un(e) esclave de qn; **Sklaverei** servitude (w), esclavage (m)

Sonntagsschule

école (w) du dimanche

Sorge

(*Besorgnis*) souci(s) (m(pl)), (*Fürsorge*) soin (s)(m(pl)), **sich ~en machen** s'inquiéter, se faire du souci; **sorglos** insouciant, insoucieux (de manière insouciant); (*leichterzig*) négligent, nonchalant, insouciant (avec insouciance); **Sorglosigkeit** insouciance (w); (*Leichterzigkeit*) négligence (w), nonchalance (w)

Spaltung

division (w); (*Kirchen-*) schisme (m)

Spanne

empan (m)

Spätregen

pluie (w) du printemps*; **Frühregen und ~** la pluie de la première et de l'arrière saison

Speisopfer

offrande (w), oblation (w)

Spende

don (m), donation (w)

Sperling

moineau (m)

Spott/Spöttere

moquerie (w), **seinen ~ mit jmand. treiben** s'amuser/se moquer de quelqu'un; **spotten** se moquer (de); **Spötter** moqueur

Sprengbecken

coupe (w); **sprengen** répandre

Spreu

balle (w), paille (w); **die ~ vom Weizen trennen** séparer le bon grain de l'ivraie

Spruchwort

proverbe (m)

Sproß/Sproßling

(*Nachkomme*) rejeton (m), postérité (w), descendant(s) (m(pl)); (*Schößling*) rejeton (m), branche (w); **sprossen** pousser, germer

Spruch

proverbe (w); oracle (m)

Staatskirche

Eglise (w) d'Etat

Stab (scepter)

bâton (m), verge (w)

Stamm

(*Volks-*) tribu (m); (*Baum-*) tronc (m);

Stammesfürst chef de tribu

standhaft

persévérant (avec persévérance), ferme(ment); **Standhaftigkeit** persévérance (w), fermeté (w); **standhalten** persévérer

stärken

fortifier, conforter

Starrheit

rigidité (w), obstination (w); **starrköpfig** rigide (avec rigidité)

Statthalter

gouverneur

Staub

poussière (w); **den ~ von den Füßen schütteln** secouer la poussière des pieds

steinigen

lapider; **Steinigung** lapidation (w)

Steinmal (*abgöttisch*)

monument* (m), statue* (w)

sterblich

mortel; **Sterblichkeit** condition (w) mortelle

Steuer

tribut (m), impôt (m)

Stiftshütte

tabernacle (m), tente (w) d'assignation

Stoßgebet

± courte prière (w)

stofflich
matériel, terrestre*, temporel*

Stolpern
faux pas (m); **stolpern** trébucher

Stolz
orgueil (m), fierté (w); **stolz** orgueilleux (-
eusement), hautain (d'un air hautain), fier (avec
fierté)

Stoppel
chaume (m)

störrisch
têtu, rebelle

Strafe
punition (w), châtiment (m);
strafen châtier

strahlen (*Licht/von Glück*)
briller, briller, rayonner;
strahlend resplendissant, rayonnant

straucheln
trébucher, faire un faux pas; (*fallen*) tomber

Streit
lutte (w), combat (m); (*Zwist*) dispute (w);
streiten lutter, combattre; **sich** ~ se dispu-
ter, **Streitpunkt** point (m) litigieux;
streitsüchtig querelleur

Streitwagen
char (m)

streng
sévère(ment), dur (avec dureté), strict(e-
ment); (*Lebensweise*) austère(ment);
Strenge sévérité (w), dureté (w), rigueur
(w); (*Lebensweise*) austérité (w)

Strömung
(*Bewegung*) mouvement (m)

Strophe
verset (m)

stumm
muet; **Stummer** muet

Sucht
désir (m); (*drugs*) accoutumance (w), dépen-
dance (w); **süchtig** adonné (à); (*Droge*) dro-
gué, intoxiqué; ~ **machend** qui crée une ac-
coutumance/dépendance

Sühne/Sühnung
expiation (w); **Sühne leisten für** faire
expiation pour; **sühnen** expier;

Sühneopfer sacrifice (m) expiatoire,
sacrifice pour le péché[#]

Sünde

péché (m), offense (w); **eine** ~ **begehen**
commettre un péché, pécher; ~**n bekennen**
confesser ses péchés;
Sündenbekenntnis confession (w) (de ses
péchés); **Sündenbewusstsein** contrition (w);
Sündenbock bouc (m) émissaire;
Sündenfall chute (w); **Sündenlast** poids (m)
des péchés; **Sündenlos** impeccable(ment);
Sündenlosigkeit impeccabilité (w); **Sünder**
pêcheur, pécheresse; **sündhaft** pécheux,
dépravant; ~**e Gedanken** pensées (w,pl) cou-
pables; **ein** ~ **Leben leiten** vivre dans le pé-
ché; **Sündhaftigkeit** faute (w), peccabilité
(w), nature (w) peccable; (*Sitte*) dépravation
(w); **sündig** pécheux, dépravant; ~**er**
Mensch (homme) pécheur/ pécheresse;
sündigen pécher, commettre un péché;
Sündopfer sacrifice (m) expiatoire,
sacrifice pour le péché[#]

Synagoge

synagogue (w)

T

Tabernakel

tabernacle (m)

Tadel

(*Rüge*) réprimande (w); **tadeln** répriman-
der, **tadellos** sans fautes

Tafel

table (w); **die steinernen** ~**n** table de pierre;
~**n des Gesetzes** tables du Témoignage

Tag des Herrn

jour de l'Eternel/de Jahwe

Tagelöhner

ouvrier (m) à la journée

Tageslichtprojektor

rétroprojecteur (m)

Tau (*Reif*)

rosée (w)

- Taube**
pigeon (m); (*fig.*) colombe (w)
- Taufe**
baptême (m); ~ *durch Besprengung/Untertauchen* baptême par aspersion/immersion; **Kinds~** baptême des enfants; ~ *im Heiligen Geist* baptême du Saint Esprit; **taufen** baptiser; (*Dinge*) tremper, plonger; **Täufer** baptiseur, baptiste; ~s Baptists; **Johannes der** ~ Jean Baptiste; **Täufling** candidat au baptême, catéchumène; **Taufschein** extrait (m) de baptême; **Taufscheinchrist** chrétien de nom
- täuschen**
tromper; **Täuschung** tromperie (w)
- Tausendjähriges Reich**
millénaire (m)
- Tempel**
temple (m), sanctuaire (m); **Tempelsklave** Néthinen (m); **Tempeldirne** prostituée (dans un temple); **Tempelhure(r)** prostitué (dans un temple); **Tempelweihe** Fête (w) de la Dédicace
- Tenne**
aire (m) (de battage)
- Testament**
testament (m)
- Teufel**
diable (m); **teuflich** diabolique(ment)
- Thron**
trône (m); **vom ~e stoßen** détroner; ~ *der Gnade* trône (m) de la grâce
- Tischgebet**
benedicite (w), grâces (w,pl)
- Ton** (*vom Töpfer*)
argile (m); **Töpfer** potier (m)
- Tor**
(*person*) fou (folle), insensé; **Torheit** folie (w); **töricht** fou (folle) (follement), insensé
- Torhüter**
garde de la porte, portier
- Tortur**
torture (w), tourment (m)
- Totenklage**
lamentation (w), deuil (m) (de morts)
- Totenreich**
séjour (m) de morts
- Tradition**
tradition (w)
- Traktat**
traité (m)
- Trankopfer**
libation (w)
- Traube**
(grain (m)) de raisin (m)
- trauen**
avoir confiance; (*heiraten*) marier; **sich** ~ oser
- Trauer**
chagrin (m); (*Toten*) deuil (m); **Trauerfeier/Totenfeier** service (m) funèbre; (*kath.*) messe (w) de requiem; **Trauerkleidung** habit (m) de deuil; **trauern** être en deuil, pleurer
- treu**
fidèle(ment), loyal(ement); **Treue** fidélité (w), loyauté (w); **treulos** infidèle(ment); déloyal(ement); **Treulosigkeit** infidélité (w), déloyauté (w)
- Trompete**
trompette (w); **Trompetenschall** son (m) de la trompette
- Trost/Tröstung**
consolation (w), réconfort (m); **Trost spenden** to comfort, to console; **trösten** consoler, réconforter, sécher les larmes; **Tröster** (*auch H Geist*) consolateur
- Trotz**
entêtement (m), obstination (w)
- Trübsal**
(*Bedrängnis*) affliction (w) détresse (w), tribulation (w); (*Leid*) chagrin (m); **Brot der** ~ du pain et de l'eau de l'affliction
- Trugschluss**
vains discours, discours (m,pl) séduisants
- trunken**
ivre; **Trunkenheit** ivresse (w)
- tüchtig**
capable, compétent; ~ *machen* rendre capable, équiper, qualifier; **Tüchtigkeit** compétence (w)

Tugend

vertu (w); **tugendhaft** vertueux(-eusement)

Turteltaube

tourterelle (w)

U

Übel

le mal; **der** ~ le malin;

Übeltat méchanceté (w), crime (w);

Übeltäter malfaiteur, criminel

überdenken

méditer (sur), reconsidérer

überfließen

déborder; **Überfluss** abondance (w)

Übergabe

dévouement (m); (*Kapitulation*) capitulation (w); **übergeben** livrer, remettre

Überlegung

réflexion (w); considération (w); **mit** ~ avec prudence

Überlieferung

tradition (w)

Übermut

(folle) audace (w), témérité (w);

übermütig téméraire(avec témérité)

übernatürlich

supernatural

übertreten

transgresser; **Übertreter** pécheur (-eresse), rebelle; ~ **des Gesetzes** transgresseur de la loi; **Übertretung** iniquité (w), péché (m)

überwältigen

envahir; **überwältigend** écrasant

überwinden

(*besiegen*) vaincre, triompher; (*bewältigen*) surmonter; **Überwindung** victoire (w), triomphe (m)

überzeugen

convaincre, persuader; **Überzeugung** conviction (w), assurance (w)

umgürten (sich)

(se) ceindre; (*fig.*) (s')armer (de); **sein Schwert um die Lende gürten** ceindre l'épée; **lässt eure Lenden umgürtet sein** que vos reins soient ceints

Umkehr

(*Reue*) répentance (w); **umkehren** (*reuen*) se repentir

unaufrichtig

faux/fausse, pas sincère; **Unaufrichtigkeit** fausseté (w), insincérité (w)

unausforschlich

insondable

unbarmherzig

sans miséricorde, impitoyable(ment);

Unbarmherzigkeit

impitoyabilité (w)

unbefleckt

sans tache (w), pure; **ein unschuldiges und ~es Lamm** un agneau sans défaut et sans tache

unbeschnitten

incirconcis; **Unbeschnittene(r)** incirconcis

unbeständig

inconstant, instable

unbußfertig

impénitent; **er ist** ~ il a un coeur endurci; **Unbußfertigkeit** impénitence (w)

unchristlich

non chrétien

undankbar

ingrat (avec ingratitude);

Undankbarkeit ingratitude (w)

uneigennützig

désintéressé (avec désintéressement);

Uneigennützigkeit désintéressement (m)

uneinig

divisé; **Uneinigkeit** désaccord (m), querelle (w)

unerforschlich

insondable

unerschütterlich

inébranlable(ment), ferme(ment); **ein ~es Reich** un royaume inébranlable

unfehlbar

infaillible; **Unfehlbarkeit** infaillibilité (w); (*vom Papst*) infaillibilité pontificale

Unfriede

discorde (w); ~ *stiften* semer la discorde

unfruchtbar

(*Land*) aride, infertile; (*fig. & sex.*) stérile, infécond; (*Arbeit*) improductif;

Unfruchtbarkeit (*Land*) aridité (w); (*fig. & sex.*) infécondité (w), stérilité (w); (*Arbeit*) improductivité (w)

Ungehorsam

désobéissance (w);

ungehorsam désobéissant

ungerecht

injuste(ment); **Ungerechte(r)** injuste;

Ungerechtigkeit injustice (w), iniquité (w)

ungesäuert

sans levain (m); **Fest der ~e Brote** jours des pains sans levain

Unglaube

incrédulité (w), incroyance (w); **ungläubig/**

Ungläubige(r) incroyant, non-croyant, incrédule, infidèle

Unglücksprophet

prophète de malheur

Ugnade

disgrâce (w); (*Wut*) fureur (w)

Unheil

malheur (m), désastre (m)

unheilig

profane, impur, souillé

unkeusch

impudique(ment), impur(ement); **Unkeuschheit** impudeur (w), impureté (w); (*Tat*) impudicité (w)

Unkraut

mauvaise herbe; (*unter Weizen*) ivraie (w)

unmäßig

immodéré(ment);

Unmäßigkeit intempérance (w)

unmündig

ignorant*, enfant en Christ

Unrecht

injustice (w); (*groß*) iniquité (w); ~ **erleiden** souffrir l'injustice; **jmand ~ tun** faire du tort à qn

unrein

impur(ement); ~ **er geist** esprit (m) impur; ~ **machen** souiller; **Unreiner** impur;

Unreinheit impureté (w)

Unschuld

innocence (w); (*Reinheit*) pureté (w);

unschuldig innocent(-ement);

(*jungfräulich*) chaste

unsittlich

immoral(ement); (*unkeusch*) indecent(-ement); **Unsittlichkeit** immoralité (w); (*Tat*) indécence (w)

unsterblich

immortel, incorruptible; **Unsterblichkeit** immortalité (w), incorruptibilité (w)

unterdrücken

opprimer; **Unterdrückung** oppression (w)

untadelig

impeccable(ment)

Untergang

ruine (w); (*sittlich, ewig*) perte (w)

unterordnen

subordonner; **sich ~** se soumettre;

Unterordnung subordination (w)

Unterpfand

gage (m)

unterrichten

instruire, enseigner

unterscheiden

distinguer, discerner;

Unterscheidung discernement (m); ~ **der Geister** discernement des esprits

Untertan

sujet(te); ~ **machen** (*etwas*) to subdue, (*jmand*) to subject; **untertänig** soumis; **Untertänigkeit** soumission (w)

untertauchen (*trans.*)

immerger; **Untertauchen** immersion (w)

unterweisen

enseigner, instruire;

Unterweisung leçon (w), enseignement (m)

unterwerfen

soumettre; **sich ~** se soumettre;

Unterwerfung soumission (w);

unterwürfig soumis;

Unterwürfigkeit soumission (w), asservissement (m), sujétion (w)

untreu

infidèle; **Untreue** infidélité (w)

unvergänglich

impérissable, immortel(lement);

Unvergänglichkeit incorruptibilité (w), immortalité (w)**Unvernunft**folie* (w); **unvernünftig** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment);**Unverstand** folie* (w);**unverständlich** sans intelligence (inintelligement), déraisonnable(ment)**unverzagt**vaillant; **sei** ~ ne t'effraie pas, que ton coeur s'affermisse**unvollkommen**

imparfait;

Unvollkommenheit imperfection (w)**unwissend**ignorant; **Unwissenheit** ignorance (w)**unwürdig**

indigne(ment)

Unzuchtdébauche (w), vice (m); ~ **treiben** forni-quer; **unzüchtig** débauché, adultère;**Unzüchtige(r)** débauché, adultère**Urgemeinde**

la première église

Urteiljugement (m); **urteilen** juger

V

Vaterland

pays natal

Vaterunser

Notre Père (m), Pater (m)

verachtenmépriser; **Verachtung** mépris (m)**verantworten (sich ~)**(se) justifier; **verantwortlich** responsable (pour); **Verantwortlichkeit** responsabilité (w), charge (w); **Verantwortung** responsabilité (w); **jmd zur ~ ziehen** demander des comptes à quelqu'un; ~ **ablegen** rendre compte/des comptes**verbannen**bannir, chasser, exiler; **verbannter Acker** champ dévoué par interdit*;**Verbannte(r)** exilé; **Verbannung** bannissement (m); exil (m)**verbittern**aigrir, rendre amer; **verbittert** amer(ment);**Verbitterung** amertume (w), aigreur (w)**verblenden**aveugler; **verblendet von** aveuglé par;**Verblendung** aveuglement (m)**Verborgene**lieu (m) secret, ce qui est caché; **in das ~ (Adv.)** en secret**Verbot**

interdiction (w), défense (w)

Verbrecher

malfaiteur, criminel

verbreiten, das Evangeliumpropager l'évangile (w); **Verbreitung des Evangeliums** propagation (w) de l'évangile**verbunden**uni, lié; **Verbundenheit** solidarité (w), fraternité (w)**verdammn****damnen**; **Verdammnis** damnation (w), perdition (w); **ewige** ~ damnation/mort (w) éternelle, peines (w,pl) éternelles**Verderb/Verderben**perdition (w); (*sittlich*) corruption (w); **ins ~ stürzen** détruire, ruiner; **Sohn des ~s** fils de perdition; **verderben** détruire, faire périr; (*sittlich*) corrompre;**Verderber** (ange (m)) exterminateur;**verderblich** mauvais, pernicieux;**Verderbtheit/Verdorbenheit** corruption (w), perversion (w), perversité (w);**verdorben** corrompu**verdorren**

(des)sécher

verdrehndéformer; **Verdrehung (der Wahrheit)** falsification (w) (de la vérité)**verehren**honorer; (*ambeten*) adorer; **Verehrung** adoration (w); (*kath.*) dévotion (w)

Verfall

déclin (m)

Verfehlung

faux pas (m), péché (m)

verfluchenmaudire; (*verdammnen*) lancer l'anathème sur qn, excommunier; **er sei verflucht!** qu'il soit anathème!; **sich** ~ se maudire**verfolgen** (*wegen Glaube*)persécuter; **Verfolgung** persécution (w)**verführen**tenter, corrompre, (*oft sex*) séduire;**Verführer(in)** séducteur; (*Betrüger*) imposteur*; **verführerisch** séduisant, tentant (d'une façon séduisante/tentante);**Verführung** tentation (w), occasion (w) de chute; (*sex*) séduction (w)**vergänglich**corruptible*; périssable; **Vergänglichkeit** corruption* (w), précarité (w)**vergeben**

pardonner, faire grâce de;

Vergebung pardon (m), rémission (w); (*kath.*) absolution (w)**vergehen**(*zum Staub*) se décomposer, pourrir, (*Schiff*) périr; (*Wdt*) passer**vergelten**(*rächen*) se venger (de); (*belohnen*) récompenser; **Vergeltung** (*Rache*) vengeance (w); (*Belohnung*) récompense (w); ~ **üben** se venger (de)**vergewaltigen**violer; **Vergewaltigung** viol (m)**vergießen**répandre; **Blut** ~ répandre le sang**Verhalten**comportement (m), conduite (w); **sich****verhalten** se comporter, se conduire**verhärten (sich)**(s')endurcir; **sein Herz** ~ s'endurcir le cœur; **Verhärtung** endurcissement (m)**verheißén**promettre; **Verheißung** promesse (w)**verherrlichen**glorifier; (*preisen*) exalter;**Verherrlichung** glorification (w), exaltation (w)**verirren**

s'égarer, se perdre;

Verirrung égarement (m)**verklären**transfigurer, glorifier; **Verklärung** transfiguration (w), glorification (w); ~ **Jesu** la transfiguration de Jésus**verkünd(ig)en**(*Evangelium*) annoncer, prêcher, proclamer;**Verkünd(ig)er** prédicateur;**Verkünd(ig)ung** prédication (w)**verlassen**abandonner; **sich** ~ **auf** se confier à**verleiten**tenter, corrompre; (*oft sex*) séduire**verletzen**blesser; (*kränken*) offenser; (*Gesetz, Eid*)

transgresser, violer;

Verletzung blessure (w); (*Kränkung*)offense (w); (*Gesetz, Eid*) transgression (w), violation (w)**verleugnen**renier; **sich** ~ renoncer à soi-même;**Verleugnung** reniement (m); (*von sich-selbst*) renoncement (m) à soi-même**verleumden**

parler/dire le mal, calomnier, médire;

Verleumder médisant; **Verleumdung**

médisance (w), calomnie (w)

verlocken

séduire, tenter, corrompre;

Verlockung tentation (w), séduction (w)**verloren**perdu; ~ **gehen/werden** périr; **die ~e Schafe**les brebis (w) perdues; **der ~e Sohn** lefils prodigue; **das ~e** ce qui est perdu**vernachlässigen**

négliger, ignorer;

Vernachlässigung inobservation (w)**vernichten**

détruire, anéantir;

Vernichtung destruction

Vernunft

intelligence (w), réflexion (w), raison (w);
vernünftig intelligent (-ment), raisonnable(ment)

verpflichtet

(*erforderlich*) obligé; (*vorgeschrieben*) obligatoire(ment); **Verpflichtung** obligation (w)

Verrat

trahison (w); **verraten** trahir; (*ausliefern*) livrer; **Verräter** traître

Vers

verset (m)

versammeln (sich)

(se) réunir, (s')assembler; **zu seinen Vätern versammelt werden** être recueilli auprès de son peuple; **Versammlung** assemblée (w)

verschlingen

dévoré

verschwören, sich

conspirer, comploter, conjurer;
Verschwörer(in) conjuré, conspirateur;
Verschwörung conspiration (w), complot (m); ~ **machen** comploter

versiegeln

sceller; **Versiegelung** scellés (m.pl)

versöhnen (sich)

réconcilier, apaiser; (*von Sünden*) expier;
Versöhnung reconciliation (w), apaisement (m); (*von Sünden*) expiation (w);
Versöhnungstag jour (m) des expiations (Yom Kippur)

verspotten

se moquer de, ridiculiser;
Verspottung moquerie (w)

Versprechen

promesse (w); **feierliches** ~ voeu (m)

Verständnis

compréhension (w), entendement (m)

verstocken

(s')endurcir; **verstockt** endureci, obstiné;
Verstocktheit/Verstockung endurecissement (m), obstination (w)

Verstoß

transgression (w), infraction (w);

verstoßen rejeter; (*Frau*) répudier; (*Kind*) abandonner; ~ **gegen** pécher contre; (*Gesetz*) violer

verstreuen

disperser

verstricken (sich)

(s')enlacer, (se laisser) prendre au piège;
verstrickt enlacé, piégé; **in Ungerechtigkeit** ~ dans les liens de l'iniquité;
Verstrickung piège (m)

versuchen (verlocken)

tenter, induire en tentation;
Versucher tentateur; **Versuchung** tentation (m), séduction (w); **in ~ führen** tenter, induire en tentation; (*sex.*) séduire

versündigen, sich

pécher; **sich ~ an** se rendre coupable de

vertilgen

détruire, exterminer; **Vertilgung** extermination (w), destruction (w)

vertragen

supporter; (*ertragen*) endurer

vertrauen

avoir confiance (en/dans), croire (à/en), faire confiance (à); (*rechnen auf*) compter sur, **nicht** ~ se méfier (de);
Vertrauen confiance (w); **im** ~ en confiance

vertrösten

consoler; **Vertröstung** consolation (w), réconfort (m)

verunreinigen (sich)

(*geistl.*) (se) souiller, (se) rendre impur;
Verunreinigung souillure (w)

verurteilen

condamner;
Verurteilung condamnation (w)

verwalten

to administer; **Verwalter** économiste, intendant; **Verwalteramt** administration (w) des biens

verwerfen

rejeter; **verwerflich** indigne(ment), digne(ment); **Verwerfung** rejet (m)

Verwesung

(*Leiche*) décomposition (w); (*auch fig.*) corruption (w)

verwünschen

maudire; **Verwünschung** malédiction (w);
zur ~ werden devenir un sujet de malédiction

verzagen

perdre courage, se décourager;
verzagt découragé

verzeihen

pardoner, faire grâce de;
Verzeihung pardon (m), rémission (w);
 (kath.) absolution (w)

verzehren

(durch Feuer) consumer; (fig.) dévorer;
 ~ **des Feuer** feu (m) dévorant

Verzückung

extase (w); **in ~ geraten** tomber en extase

vollbringen

accomplir; **es ist vollbracht!** tout est accompli !

vollenden

achever, accomplir; **Vollendung** (Perfektion) perfection (w); (Erfüllung) accomplissement (m), achèvement (m)

vollführen

exécuter, accomplir

vollkommen

parfait(ement);
Vollkommenheit perfection (w)

Vollmacht

autorité (w); pouvoir (w)

vollziehen

exécuter, accomplir; (Ehe) consacrer

vorherbestimmt

prédestiné; **Vor(her)bestimmung** prédestination (w)

voraussagen/vorhersagen

prédire, prophétiser

Vorbild

exemple (m)

Vorbote

signe (m), présage (m)

Vorfahren

ancêtres (m,pl); **zu seinen Vätern versammelt werden** recueilli auprès de son peuple

Vorhang

voile (m), rideau[#] (m)

Vorhaut

prépuce (m)

Vorhof

parvis (m)

Vorschrift

règle (m), ordonnance (w), prescription (w)

Vorsehung

providence (w) (divine)

Vorsteher

magistrat, chef; ~ **im Hause Gottes** prince de la maison de Dieu; ~ **der Synagoge** chef du synagogue

Vorurteil

préjugé (m)

vorwerfen

reprocher; **Vorwurf** reproche (w)

Vorzeichen

présage (m)

W

Wache

garde; (mil.) sentinelle (w);
wachen veiller; ~ **und beten** veiller et prier; **wachsam** vigilant (avec vigilance);
 ~ **sein/bleiben** veiller;

Wachsamkeit vigilance (w);

Wächter garde; (mil.) sentinelle (w)

wachsen

croître, pousser, grandir;
Wachstum croissance (w)

Waffe

arme (w); **Waffenrüstung** armure (w);
 armes (w,pl); **Waffenträger** écuyer; 'celui qui porte les armes'

Wagen

(Streitwagen) char (m)

Wahl

choix (w); (Auserwählung) élection (w)

wahrhaftig

sincère(ment); **der ~e Gott** le Véritable;
Wahrhaftigkeit véracité (w);

Wahrheit vérité (w); *ich sage euch in* ~ je vous dis en vérité; **wahrlich** vraiment, véritablement, réellement; ~, ~, *ich sage euch* en vérité, en vérité, je vous le dis

Wahr sagegeist

esprit de divination; **wahrsagen** prédire l'avenir; **Wahrsager** devin(eresse); **Wahrsagerei** divination (w)

Waise(nkind)

orphelin; **Waisenhaus** orphelinat (m)

Wallfahrer

pèlerin; **Wallfahrt** pèlerinage (m); **Wallfahrtslied** cantique des degrés; **Wallfahrtsort** lieu (w) de pèlerinage

Wankelmut

instabilité (w), inconstance (w); **wankelmütig** mal affermi, instable(ment), inconstant (avec inconstance)

wappnen (sich)

(s)armer

warnen

prévenir, avertir; **Warnung** avertissement (m)

Waschbecken

bassin (m)

Wasserflut

déluge (m); **Wasserquelle** source (w)

Webopfer

offrande (w) tournoyée; **weben zum** ~ agiter l'offrande de côté à l'autre, faire le geste de présentation[#]

Wehe

douleurs (w,pl), contraction (w); **Weh euch!** malheur à vous !; **Wehklage** lamentation (w); **wehklagen** se lamenter, pleurer

Weide

pâturage (m), pré (m); (*Baum*) saule (m); **weiden** paître

Weihe

consécration (w); (*Priester*) ordination (w); **weihen** consacrer; (*zum Priester*) ordonner; **sich Gott** ~ se dévouer à Dieu; **Weihgeschenk/Weihgabe** offrande (w)

Weihnachten (-sfest)

Noël (m); **Weihnachtsabend** veille (w) de Noël

Weihrauch

(fumée (w) de l')encens (m); **Weihrauchfass** encensoir (m)

weinen

pleurer, verser des pleurs/larmes

Wein

vin (m); **Weinberg/Weingarten** vigne (w); **Weingärtner** vigneron; **Weinkelter** pressoir (m); **Weinlese** vendange(s) (w(pl)); **Weinrebe** branche (w) de vigne; **Weinstock** cep (m); **Weinschlauch** outre (w) (à vin)

Weisheit

sagesse (w); **Weisen aus dem Morgenland** mage

Weisung

ordre (m)

weissagen

prophétiser; **Weissager(in)** prophète; **Weissagung** prophétie (w)

Weizen

(grains de) froment (m)/blé (m)

weltlich

mondain, séculier, profane

Werk

oeuvre (w); (*Tat*) acte (m); (*Arbeit*) travail (m); **gute/böse ~e** bonnes/mauvaises oeuvres

Wermut

absynthe (w)

Widerchrist

antichrist

widerspenstig

rebelle (en rebelle), récalcitrant (avec insoumission); **Widerspenstigkeit** rébellion (w), insubordination (w)

Widersacher

adversaire

Widerstand

(*Gegenkraft*) résistance (w); (*Feindschaft*) opposition (w); (*Aversion*) réticence (w); ~ **leisten** résister à; (*sich wehren*) s'opposer; **widerstehen** résister à; **Versuchung** ~ résister à la tentation

widmendévouer, consacrer; *sich* ~ se consacrer à;**Widmung** dévouement (m)**Wiedergeburt**nouvelle naissance (w); naissance d'en haut[#]; *von neuen geboren werden* naître de nouveau; naître d'en haut[#]**wiederherstellen**

restaurer;

Wiederherstellung rétablissement (m)**Wiederkunft von Jesus**

avènement (m)

Willevolonté (w); *freier* ~ libre volonté**wirklich**réel(lement); **Wirklichkeit** réalité (w)**Witwe**veuve; **Witwenschaft** veuvage (m)**Wohlgefallen**plaisir (m); ~ *haben an* prendre plaisir (à);**wohlgefällig** agréable**Wohltat**bienfait (m); **wohlätig** charitable(ment);**Wohltätigkeit** charité (w), bienfaisance (w)**Wohlwollen**bienveillance (w); **wohlwollend** bienveillant (avec bienveillance)**Wohnung** (*Gottes*)

demeure (w)

Wolfloup (m); *das ist ein ~ in Schafsfell* il fait de bon apôtre**Wolkensäule**

colonne (w) de nuée

Wollust

volupté (w), désir (m)

worfelnvanner; **Worfschaufel** van (m)**Wort**parole (w); *das ~ des Herrn* la parole du Seigneur**Wunde**blessure (w), plaie (w); *durch seine ~ sind wir geheilt* par ses meurtrissures nous sommes guéris**Wunder**miracle (m); *ein ~ tun* faire/opérer un miracle; **wunderbar** miraculeux (-eusement), merveilleux (-eusement)**Würde**dignité (w); **würdig** digne(ment)**Wurfspeiß**

javelot (m)

Würgengel

(ange (m)) exterminateur

Wurzel

racine (w)

Wustruines (w,pl); (*fig.*) désordre (m)**Wüste**

désert (m)

Y**Ysop**hysope (w); **Ysoprohr** branche (w) d'hysope**Z****Zähneklapper** (s)

grincements (m,pl) de dents

zanken(*sich streiten*) se quereller, se disputer**Zauber(ei)**

magie (w), sorcellerie (w);

Zauberer magicien, sorcier;**zaubern** exercer la magie**Zaum**bride (w); *im ~ halten* (*Zunge, Leidenschaft*) tenir en bride**Zeder**

cèdre (m)

Zehntendime (w); ~ *nehmen* lever la dime

Zeichen

signe (m); (*Wunder*) miracle (m), signe (m), prodige (m)

Zeitgeist

spirit of the times

Zelle

cellule (w)

Zentner

talent (m)

Zepher

sceptre (m); *das ~ führen* tenir le sceptre

Zeremonie

cérémonie (w)

zerrissen

déchirer; **Zerrissenheit** déchirement (m); *innere ~* conflict intérieur

zerstören détruire, démolir, briser;

Zerstörer celui qui détruit;

Zerstörung destruction (w)

zerschlagen

briser, réduire en morceaux;

zerschlagen (*Adj.*) épuisé; ~ **Geist** l'esprit dans l'abattement

zerstreuen

disperser

Zeuge/Zugin

témoin; **zeugen** témoigner, rendre témoignage; **Zeugnis** testimony; ~ **geben** rendre témoignage

zeugen

(*Kinder*) engendrer

Ziege

chèvre (w); **Ziegenbock** bouc (m)

Ziegelstein

brique* (w)

Ziel

but (m), objectif (m);

sich ein ~ stellen s'assigner un but/objectif; *ein ~ anstreben* poursuivre un but;

sein ~ erreichen parvenir à ses fins;

sein ~ verfehlen manquer son but

Zimbel

cymbale (w)

Zimmermann

charpentier (m)

Zither

harpe* (w), cithare (w)

Zoll

péage (m); (*Haus*) bureau (m) de péage;

Zöllner publicain

Zorn

colère (w), courroux (m);

zorn(müt)ig courroucé, irrité*

Zucht

discipline (w); **züchtigen** châtier, corriger;

Züchtigung châtiment (m)

Zuflucht/Zufluchtsort

refuge (m), abri (m)

zügellos

effréné (de manière effréné), débridé (sans bride); **Zügellosigkeit** débauche (w)

zugrunde

~ **gehen** périr; ~ **richten** détruire, ruiner

zujauchzen/zujubeln

acclamer

Zunge

langue (w); *seine ~ im Zaum halten* tenir sa langue; *in ~n reden* parler en langues;

Zungenauslegung interprétation (w) des langues; **Zungenrede** langues (w(pl))

zurechtweisen

réprimander, corriger; **Zurechtweisung** réprimande (w), correction (w)

zürnen

se courroucer, s'irriter*

zusammenkommen

s'assembler, se réunir, se rassembler;

~ **kommen lassen** réunir;

Zusammenkunft assemblée (w), convocation (w)

zuschanden (*zu Schande*)

~ **machen** confondre; ~ **werden** être confus; ~ **geworden/gemacht** confus, embarrassé

zuverlässig

(*Personen*) digne de foi/confiance, fiable;

(*Information*) crédible, digne de foi;

(*Sachen*) fiable, sûr

Zuverlässigkeit (*Personen, Sachen*)

fiaabilité (w); (*Information*) crédibilité (w)

Zuversicht(ligkeit)

confiance (w), assurance (w); *du bist mein starke Zuversicht* tu es mon fort refuge;
zuversichtlich plein de confiance (en toute confiance)

Zweifel

doute (m); *in ~ ziehen* mettre en question/
doute; **Zweifler** douteur; (*als Lebensstil*)
sceptique

Zweig

rameau (m)

Zwiespalt

discorde (w), division (w);

Zwietracht discorde (w), division (w);

scission; ~ *säen* mettre/semer la division

Zypresse

cyprès (m)

Biblische Namen

Die fünfhundert meist vorkommenden und bekanntesten Namen habe ich unter die Lupe genommen und dann diese Name aufgenommen die durch eine andere Schreibweise eine ganz andere Aussprache bekommen.

Einige allgemeine Regeln:

- Worte die auf *-äus* enden, enden in Französisch oft auf *-ée*, zB Zachäus - Zachée.

- Worte die auf *-ia* enden, enden in Französisch oft auf *-ie*, z.B. Maria - Marie.

Ahasveros	Assuérus	Libanon	Liban
Amalekiter	Amalécite	Lukas	Luc
Amoriter	Amoréen	Markus	Marc
Andreas	André	Mardochai	Mardochée
Babel	Babylone	Matthäus	Matthieu
Bascha	Basan	Mazedonien	Macédoine
Bileam	Balaam	Micha	Mica, (<i>Prophet</i>) Michée
Chaldäer	Chaldéen	Michael	Micaël, (<i>Engel</i>) Michel
Elia	Elie	Mirjam	Marie
Elisa	Elisée	More	Éthiopien
Esra	Esdras	Morenland	Éthiopie
Assur	Assyrie	Mose	Moïse
Griechenland	Grèce	Nikodemus	Nicodème
Haggai	Aggée	Noah	Noë
Hanna	Anne	Obadja	Abdias
Hebräer	Hébreu	Ölberg	Mont des Olives
Hiskia	Ezéchias	Paulus	Paul
Hosea	Hosée ; (<i>Prophet</i>) Osée	Persien	Perse
Isabel	Jézabel	Petrus	Pierre
Jakobus	Jacques	Pontius Pilatus	Ponce Pilate
Jesaja	Isaïe	Rehabeam	Roboam
Johannes (der Täufer)	Jean (le Baptiste)	Römer	Romain
Jojada	Jehojada	Rotes Meer	Mer Rouge
Jona	Jonas	Sacharja	Zacharie
Jordan	Jourdain	Sadduzäer	sadducéens
Judäa	Judée	Salzmeer	mer Salée
Judas (Ischariot)	Judas	Salztal	vallée du sel
Judas (Apostel)	Jude	Samaritaner	Samaritain
Jude	Juif	Saul(us)	Saul
jüdisch	juif	Schädelstätte	lieu du crâne
Kaiphas	Caïphe	Simson	Samson
Korach	Koré	Stephanus	Étienne
Korachiter	Korite	Tyrus	Tyr
Kores / Kyrus	Cyrus	Zedekia	Sédécias
Kusch	Éthiopie	Zephanja	Sophonie
Kuschiter	Éthiopien		
Lamech	Lémec		

ALTES TESTAMENT

Die Bücher Mose

- Das erste Buch Mose (Genesis)
- Das zweite Buch Mose (Exodus)
- Das dritte Buch Mose (Levitikus)
- Das vierte Buch Mose (Numeri)
- Das fünfte Buch Mose (Deuteronomium)

Geschichtsbücher

- Das Buch Josua
- Das Buch Richter
- Das Buch Rut
- Das Buch Samuel
- Das Buch der Könige
- Das Buch der Chronik
- Das Buch Esra
- Das Buch Nehemia
- Das Buch Ester

Lehrbücher und Psalmen

- Das Buch Hiob
- Die Psalter
- Die Sprüche Salomos (Sprichwörter)
- Der Prediger Salomo (Kohélet)
- Das Hohelied Salomos

Prophetenbücher

- Der Prophet Jesaja
- Der Prophet Jeremia
- Die Klägelieder Jeremias
- Der Prophet Hesekiel (Ezechiel)
- Der Prophet Daniel
- Der Prophet Hosea
- Der Prophet Joel
- Der Prophet Amos
- Der Prophet Obadja
- Der Prophet Jona
- Der Prophet Micha
- Der Prophet Nahum
- Der Prophet Habakuk
- Der Prophet Zefanja
- Der Prophet Haggai
- Der Prophet Sacharja
- Der Prophet Maleachi

ANCIEN TESTAMENT

Le Pentateuque

- Genèse
- Exode
- Lévitique
- Nombres
- Deutéronome

Les livres historiques

- Josué
- Juges
- Ruth
- Samuel
- Rois
- Chroniques
- Esdras
- Néhémie
- Esther

Les livres poétiques

- Job
- Psaumes
- Proverbes
- Ecclésiaste
- Cantique des cantiques

Les livres prophétiques

- Esaïe
- Jérémie
- Lamentations de Jérémie
- Ezéchiel
- Daniel
- Osée
- Joël
- Amos
- Abdias
- Jonas
- Michée
- Nahum
- Habakuk
- Sophonie
- Aggée
- Zacharie
- Malachie

NEUES TESTAMENT

Das Evangelium nach :

Matthäus

Markus

Lukas

Johannes

Die Apostelgeschichte des Lukas

Der Brief des Paulus an die :

Römer

Korinther

Galater

Epheser

Philipper

Kolosser

Thessalonicher

Timotheus

Titus

Philemon

Der Brief an die Hebräer

Der Brief des :

Jakobus

Petrus

Johannes

Judas

Die Offenbarung des Johannes

NOUVEAU TESTAMENT

Évangile selon:

Matthieu

Marc

Luc

Jean

Actes des Apôtres

Épître de Paul aux (à):

Romains

Corinthiens

Galates

Ephésiens

Philippiens

Colossiens

Thessaloniciens

Timothée

Tite

Philémon

Épître aux Hébreux

Épître de:

Jacques

Pierre

Jean

Jude

Apocalypse de Jean

